



မြိုင်ပိုင်မေမေစာပေ

ငါးရာ့ငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ၊ နှစ်ဘာသာ
အသံပြိုင်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြီ

သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

သိမှတ်ဖွယ်ရာဓမ္မဇာတ်ပဟာ

လူ့သားတားပေါ်ကိုသာဒ နှင့်

ငါးရာ့ငါးဆယ်ရုပ်စုံဇာတ်လမ်းများ



အသံပြိုင်
ဓမ္မရုပ်ပြ
ပန်းချီ
ပျိုးဟန်

BURMESE
CLASSIC

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of 



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ-
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်

Translator

ဒေါ်မေမေတင်

Daw May May Tin (B.A, English Literature)

ပန်းချီ
မျိုးမာန်



Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shwe Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဇက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းပလင်

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

စိန်နဂါး

အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးလေမျိုးဦး (အောင်မြင်ပိုင်ပုံနှိပ်တိုက်)

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သူခ (၂၇) လမ်း

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

ထုတ်ဝေသူ-

Publisher

ဦးဟန်စိန် (ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

U Han Sein (Kytaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-

Publisher Year

၂၀၁၄ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀) တန်ဖိုး-၁၅၀၀ ကျပ်

2014, May (First time)
Books (500), Cost 1500 Kyats

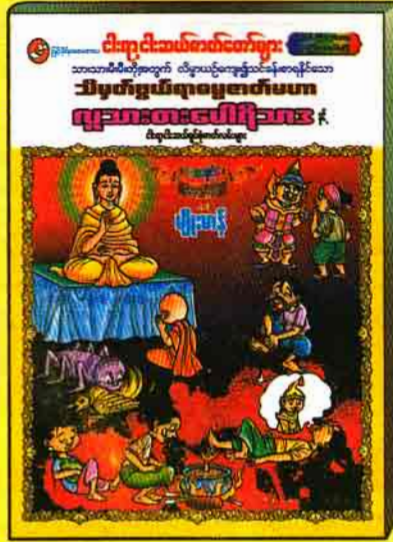
ဖြန့်ချိရေး-

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀၂၉၃၃၆
၀၉-၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature
0950 29336
09-420044684

www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ BURMESE CLASSIC

သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည့် ၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ချင်စဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဓမ္မဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် အပ်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာဗဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဗဟုသုတဗွယ် စာအုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Goodwill of the Publisher

For children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, the great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Damma play to know in great variety are presented as colourful cartoon illustrations striving grandly.

My goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be polite children.

I will continuously publish and present the good books of race, religion and culture to get knowledge.

 **Maung Myo**
Myintmohmaymay Literature

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်မှာသီတင်းသုံးတော်မူနေတုန်း အင်္ဂုလိမာလ မထေရ်နဲ့ပတ်သက်ပြီး သံဃာတော်များက မြတ်စွာဘုရားအား ချီးကျူးတော်မူကြတယ်။

While Lord Buddha Gautama was sojourning in Zetawon monastery regarding the monk, Ingulimarla the monks praised Lord Buddha.



အရှင်ဘုရားတို့ တပည့်တော်တို့ရဲ့ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဟာ အင်္ဂုလိမာလလို လက်ညှိုးတစ်ထောင် လိုက်ဖြတ်တဲ့ လူဆိုးလူကြမ်းကြီးကို ...
 Lord Buddha of us, the monks can admonish Ingulimarla, the rough lawless person who cutted one thousand indexfingers.

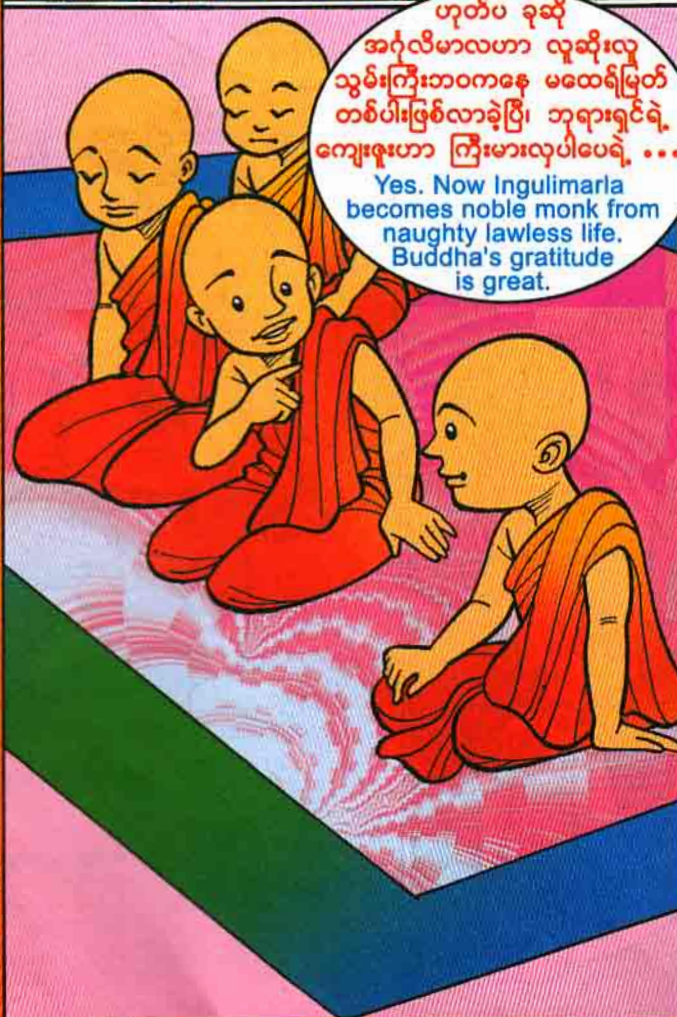
BURMESE CLASSIC .com





လိမ္မာယဉ်ကျေးအောင်
ချေချွတ်ဆုံးမတော်မူနိုင်
ပါပေတယ်...
to be polite and he
delivered.

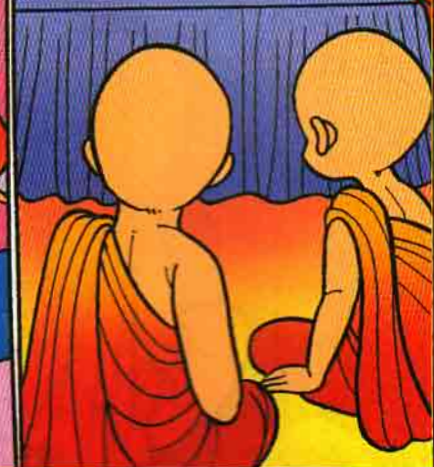
ရဟန်းတို့ရဲ့ စကားကို ဂေါတမပြတ်စွာ
ဘုရား ကြားသိတော်မူတဲ့အခါ
မိန့်တော်မူတယ်။
When Buddha Gautama heard
the words of monks he preached.



ဟုတ်ပ ခုဆို
အင်္ဂုလိမာလဟာ လူဆိုးလူ
သွမ်းကြီးဘဝကနေ မထေရ်မြတ်
တစ်ပါးဖြစ်လာခဲ့ပြီ၊ ဘုရားရှင်ရဲ့
ကျေးဇူးဟာ ကြီးမားလှပါပေရဲ့...
Yes. Now Ingulimarla
becomes noble monk from
naughty lawless life.
Buddha's gratitude
is great.



ချစ်သား ရဟန်းတို့...
ငါဘုရားဟာ အခုဘဝမှာသာ
အင်္ဂုလိမာလကိုလိမ္မာယဉ်ကျေး
အောင် ဆုံးမနိုင်တာမဟုတ်...
Son monks. I, Buddha not
only can admonish
Ingulimarla in this
present life

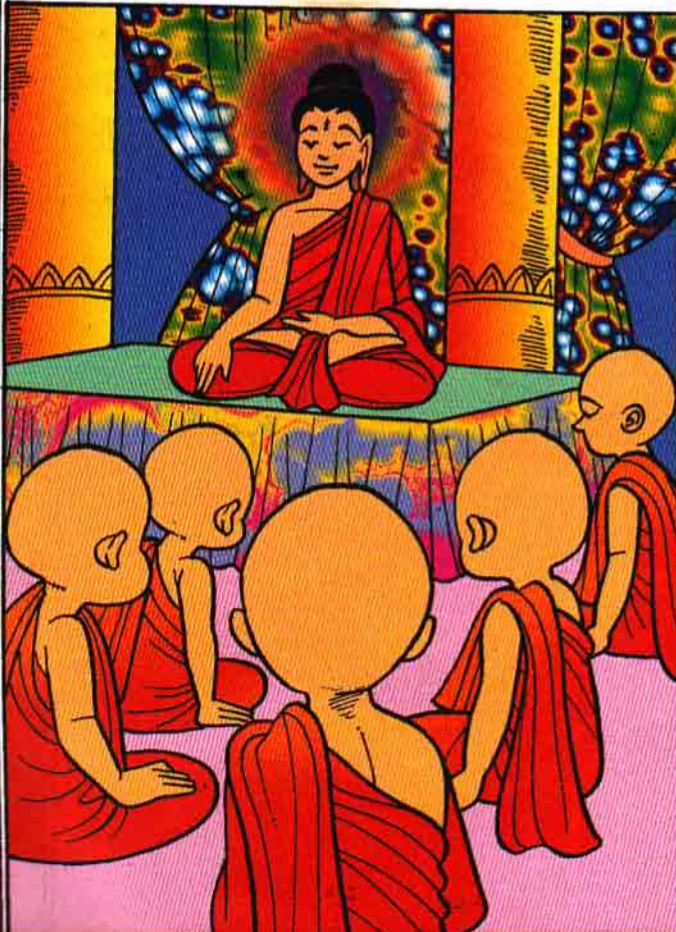




ဘုရားလောင်း
ဘဝကတည်းက အင်္ဂုလိ
မာလာအလောင်းအလျှာကို
ဆုံးမခဲ့ဖူးပေတယ်...
but also since I was future
Buddha I admonished
future Ingulimarla.

တင်ပါ့ ဘုရား
အင်္ဂုလိမာလာ အလောင်း
အလျှာကို ချေချွတ်ဆုံးမပုံအား
မြွက်ကြားပေးတော်မူပါဘုရား
Yes. Buddha. Please preach
how you delivered future
Ingulimarla.

တပည့်သာဝက ရဟန်းတော်တို့ရဲ့ တောင်းပန်လျှောက်ထား
မှုကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်ဘဝတစ်ခုက ဇာတ်လမ်းကို
မြွက်ကြားတော်မူတယ်။
Because of the apology and address of the monks
Buddha preached about a story from a past existence.



ရှေးအခါက ကုရုတိုင်း ဣန္ဒဝထနဂိုရ်မြို့က ကောရဗျမင်းရဲ့ သားတော် သုတသောမ မင်းသားနဲ့ ဗာရာဏသီပြည်က ကာသီမင်းရဲ့သားတော် ဗြဟ္မဒတ်မင်းသားတို့ဟာ ကျောင်းနေဖက် သူငယ်ချင်းတွေဖြစ်ကြတယ်။

In the past years Kawrabya king's son, Thuta Thoma prince from Eindapahtanago town in Kuru division and Karthi king's son Byamadat prince were classmates.

တက္ကသိုလ်ပြည်မှာ တစ်ရာတစ်ပါးသော မင်းတို့ရဲ့သားတော် မင်းသားတွေနဲ့အတူ ပညာသင်ကြား ကြရာမှာ ...

In tekkathol country when they learned with sons, princes of one hundred and one kings.



သုတသောမ မင်းသားဟာ အင်မတန်မှ ဉာဏ်ရည်ထက်မြက်တဲ့အတွက် ဒီသာပါမောက္ခ ဆရာကြီးသင်ပြသမျှ လွယ်ကူလျင်မြန်စွာ တတ်မြောက်လေရာ ...

Thuta Thawma prince was very bright and since he had mastered all teachings of professor teacher promptly.

ဧရာ မင်းဟာ သင်လွယ်တတ်လွယ်သူပေမဲ့ ဒါကြောင့် မင်းကို ငါဆရာရဲ့ လက်ထောက်အဖြစ် ခန့်အပ် တယ်။ တပည့်တွေကို ငါ့ရဲ့ ကိုယ်စား မင်းသင်ပေးပေတော့
You are easy to learn and have mastered. So I appoint you as my assistant teacher. Teach the pupil for me.



သုတသောမလည်း တပည့် တွေကို သင်ပြပေးရာ ...
When Thuta Thawma taught the pupils.



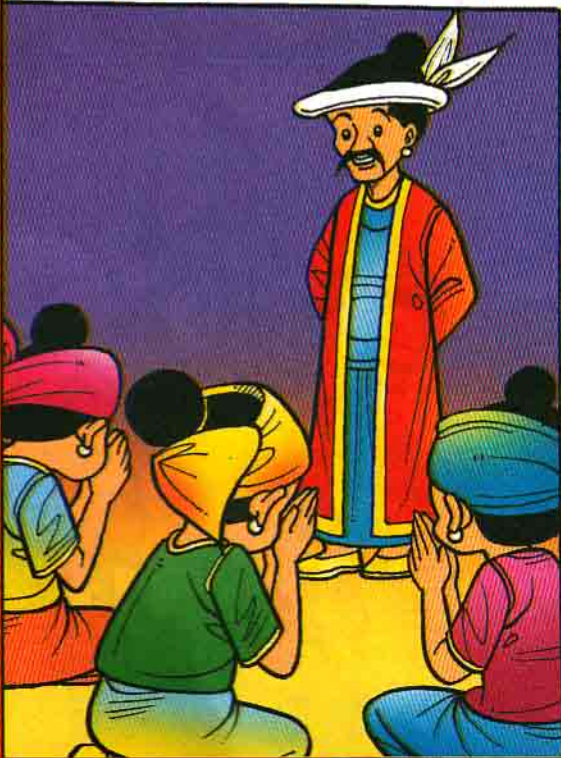
သူငယ်ချင်းဖြစ်တဲ့ မြေကွ
ဒတ်မင်းသားကိုတော့
အထူးသင်ပေးလေတယ် ..

he specially taught
his friend Byamadat.



ဒီလိုနဲ့ တပည့်အားလုံးလိုလို ပညာစုံကြတဲ့အခါ ဆရာကြီးကို ကန်တော့ကြပြီး
မိမိတို့ရဲ့တိုင်းပြည်ဆီ ပြန်ကြရာ ...

Thus almost all of the pupils were complete for learning and they
worshipped the teacher and went back to their native countries.



သုတသောမနဲ့မြဟွဒတ်တို့ အတူတကွ ပြန်လာကြရာက
လမ်းခွဲရောက်လာတဲ့အခါ နှုတ်ဆက်ကြရတော့တယ်။

Thuta Thawma and Byamadat went back together
and when they arrived their destination, they
greeted each other.

မြဟွဒတ် သူငယ်ချင်း
သင် မင်းဖြစ်တဲ့အခါ မင်း
ကောင်းမင်းမြတ်ဖြစ်ပါစေ၊
အကူ အညီလိုတဲ့အခါလည်း
အကြောင်းကြားပါ။

Byamadat, friend. May you
be good king when you
become king. Please
inform me when you
need help.

ကောင်းပါပြီ
All right.

ကဲ သူငယ်ချင်းရေ
သွားပြီ
Friend. I am go.

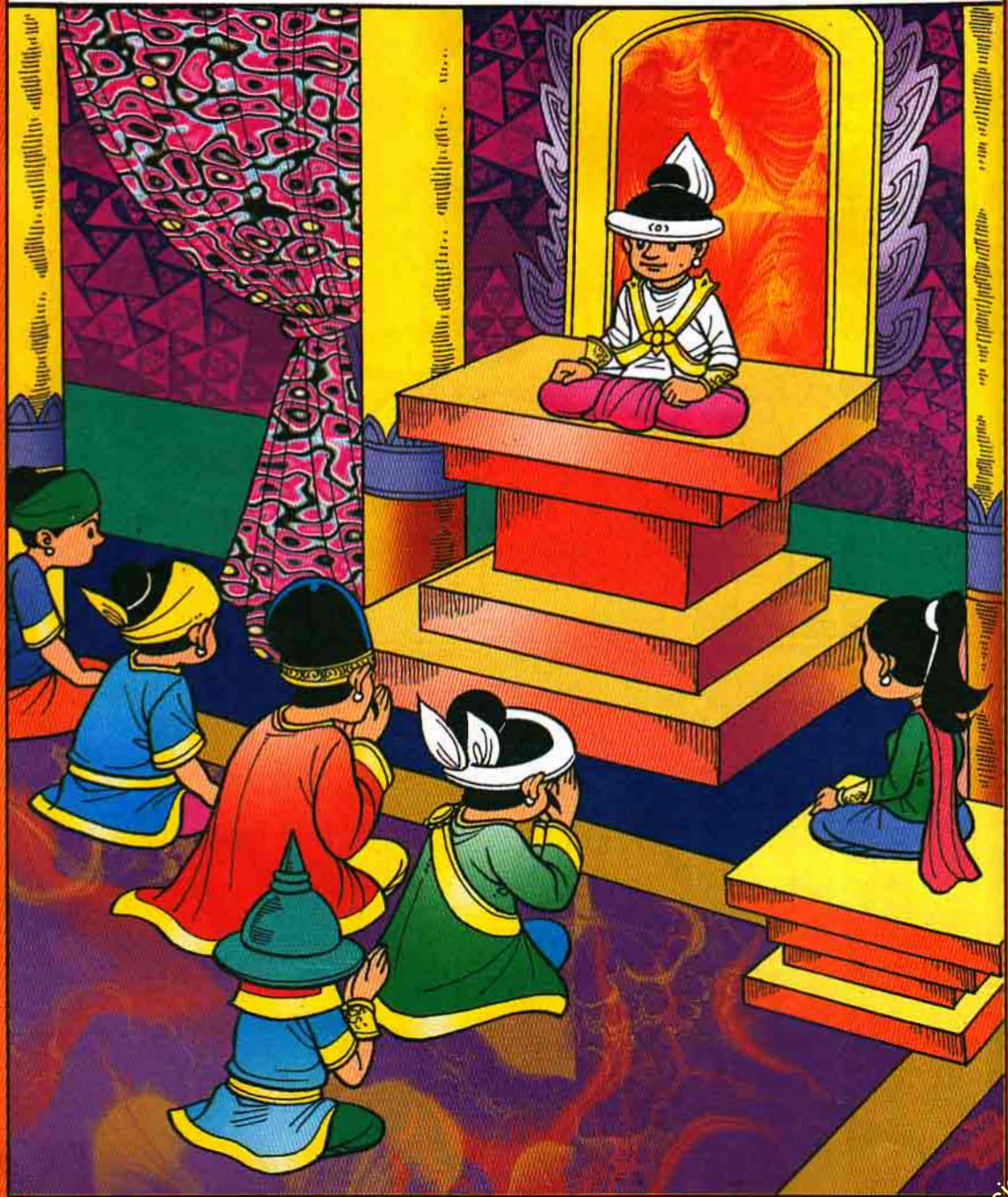


တိုင် တိုင်
Bye. Bye.



မြဟဒတ်မင်းသားဟာ တိုင်းပြည်ပြန်ရောက်တဲ့အခါ ဖခမည်းတော်မင်းကြီး နတ်ရွာစံပြီးဖြစ်လို့ ဘုရင်ဖြစ်လာတော့တယ်။

When Byamadat prince arrived back to the country his father had passed away and he became king.



ပြဟူဒတ်မင်းဟာ အမဲသားကို အင်မတန်ကြိုက်တဲ့အတွက် စားတော်ကံ့ ရသက ကို သေချာမိန့်မှာထားတယ်။

The king Byamadat liked beef curry very much and ordered certainly the royal chef Yathaka.

ဟဲ့ ရသက
အမဲဟင်းလျာမပါဘဲ
ငါ့ကိုယ်တော် ပွဲတော်မတည့်ဘူး။
နေ့စဉ် ထမင်းအနပ်တိုင်း အမဲဟင်း
လျာပါဖို့က မောင်မင်းရဲ့တာဝန်ပဲ
Heh! Yathaka. I don't have
without beef curry. For
daily meal with beef is
your responsibility.



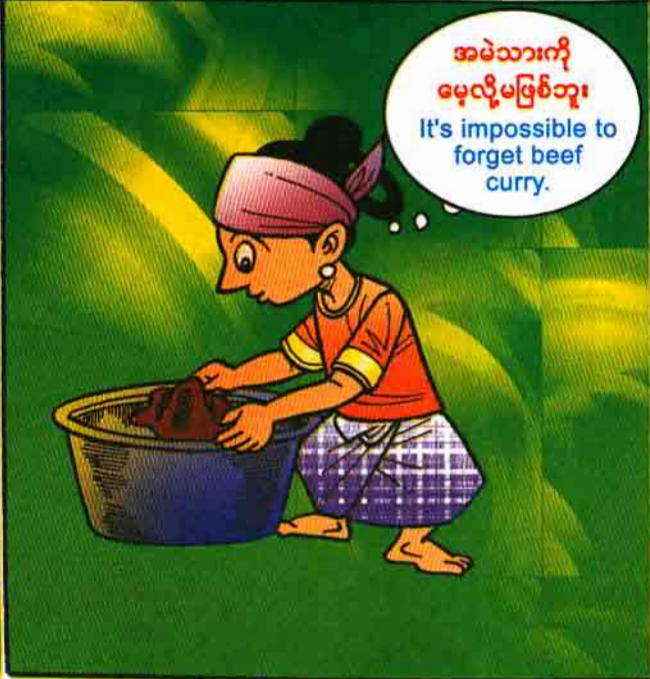
မှန် မှန်လှပါဘုရား
အမဲဟင်းလျာ အနပ်တိုင်း
ပါရပါစေမယ် ...
Yes. The beef curry will
be included every
day.



ဒီဘုရင် အမဲသား
လွှတ်ကြိုက်တာပါလား။ ကြာ
ရင် အစွယ်ထွက်လာမလား မသိဘူး။
This king likes beef curry very
much. In long time the
eyetooth will come out,
I think.



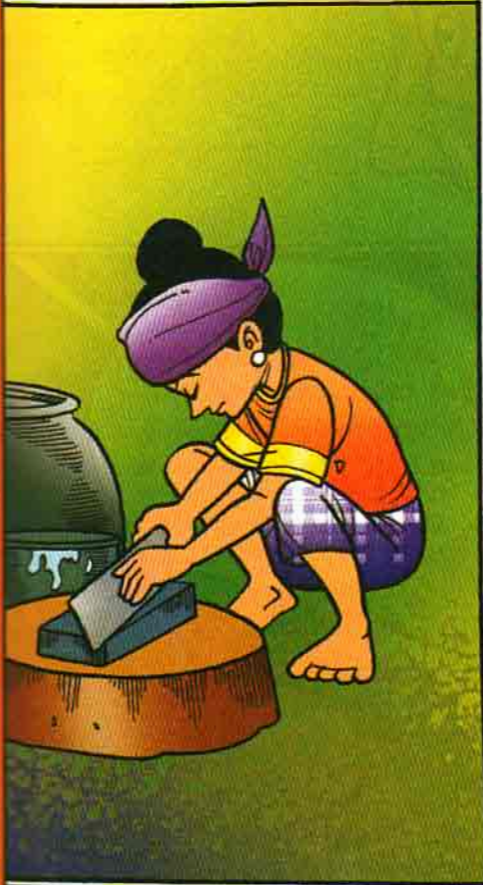
ဒီလိုနဲ့ ရသကဟာ ဘုရင်ကို ပွဲတော်အုတ်ဆက်သရာမှာ
အမဲဟင်းလျာပါစေဖို့ နေ့တိုင်း ဂရုစိုက်နေရတယ်။
So Yathaka always had to take care for beef
curry included to offer food.



တစ်နေ့မှာတော့ စားဖိုဆောင်တော်ထဲမှာ ရှေးကအမဲသားသည့် လာပို့ထားတဲ့ အမဲသားတွဲကြီးကို
ခုတ်ထစ်ဖို့ ခန့်နှီးတုံးပေါ် တင်ထားပြီး ...
One day he put the cluster of beef sent by the beef seller from the bazaar on
the chopping block to chop in the kitchen chamber.



လိုးစို့ဝားသွေးနေတုန်း ...
while he was grinding the knife to chop



ခွေးတစ်ကောင်ဟာ အလစ်ပွာ အမဲသားတွဲ
ကြီးကို ဆွဲသွားတော့တယ်။
in unguarded moment a dog snatched
the beef cluster.

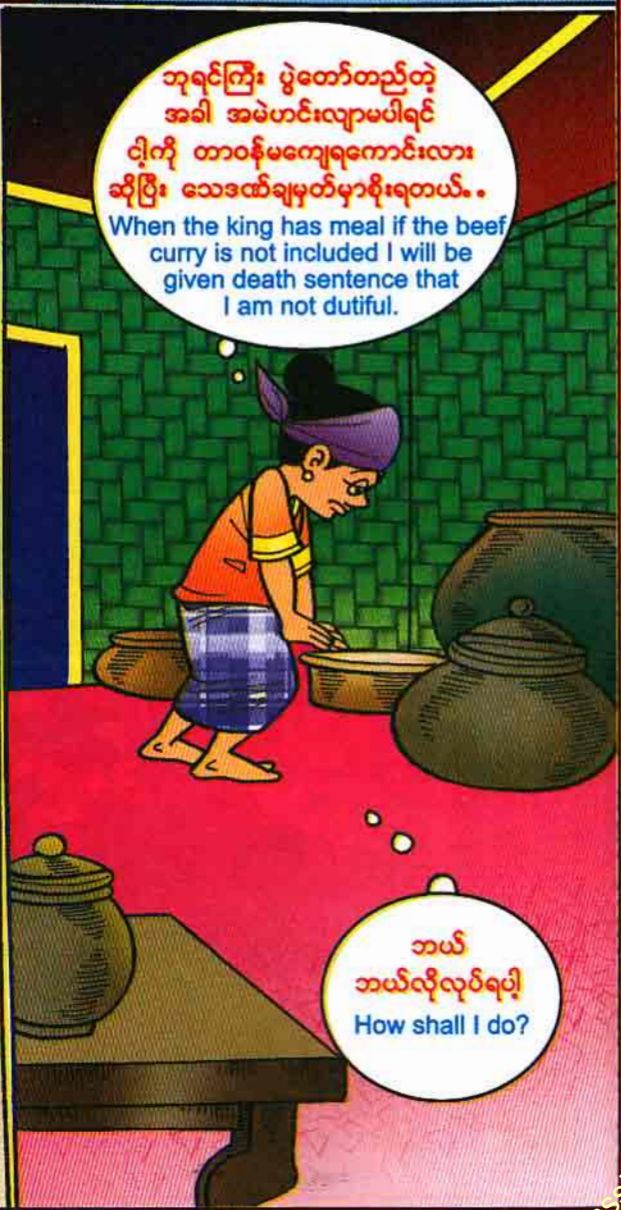


ဟဲ့ ခွေး လွှတ်စမ်း၊
ချထားစမ်း။ တောက်ဟဲ့ခွေးဟဲ့
Heh! Dog. Release.
Put down. Heh!
Dog.



သူ အော်ဟစ်ကာ ပြေးလိုက်ပေမယ့် ခွေး
ဟာ အမဲသားတွဲကို လျင်မြန်စွာဆွဲပြေးပြီး
နန်းတော်အောက်ထဲ ဝင်ပြေးပျောက်ကွယ်
သွားတော့တယ်။
Although he cried and followed but
the dog ran quickly pulling the beef
cluster and ran into under the
palace and disappeared.

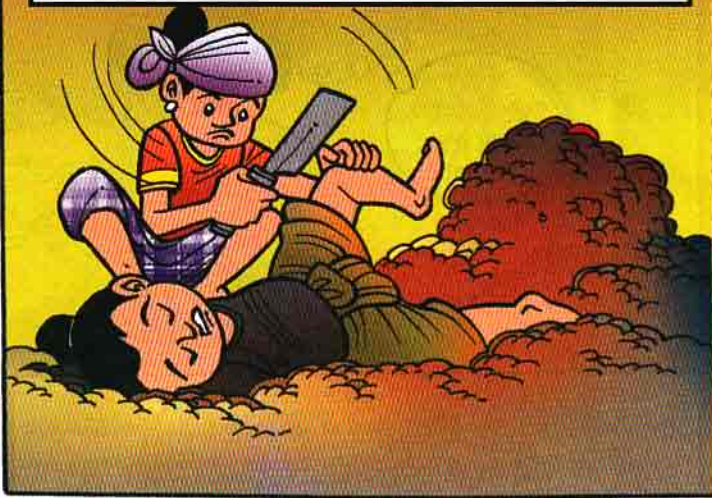




နောက်ဆုံးမှာတော့ စားတော်ကိ
ရသကဟာ ကြိမိကြိရာ ကြိတဲ့အနေနဲ့
သုဿန်ထဲ တိတ်တဆိတ်သွားပြီ..

Eventually the chef, Yathaka
had an idea in terror and went
stealthily to the cemetery and

သေတာ မကြာသေးတဲ့အလောင်းကို ဖော်ကာ
အလောင်းကောင်ရဲ့ ပေါင်တစ်ဖက်ကိုဖြတ်ယူလျက် ..
he digged up the dead body buried recently and
cutted a thigh of dead body and



အသင့်ယူလာတဲ့အဝတ်အိတ်ထဲ ထည့်ပြီး ခပ်တည်တည်
ဆွဲလာတော့တယ် ...
put it into the bag brought readily and carried sedately.



နန်းတော်က စားဖိုဆောင်
ရောက်တော့ အဲဒီလူပေါင်ကြီး
ကို ခုတ်ထစ်ဆေးကြောကာ..
When he arrived kitchen
chamber he chopped and
washed that thigh and



မဆလာ နိုင်နိုင်နဲ့ ချက်ပြုတ်လိုက်တော့တယ် ...
He cooked it with much curry powder.



ပွဲတော်တည်ချိန်လည်းရောက်ရော စားတော်က ရသကဟာ လူသားဟင်းလျာကို ခပ်တည့်တည့် ဆက်ကပ်လိုက်တယ်။ ဘုရင်ကြီးလည်း လူသားဟင်းလျာကိုတစ်တုံးစားမိရုံနဲ့ လျှာလည်သွားတော့တယ်။
When it was time for meal the chef Yathaka offered human curry sedately. The king also developed a liking for food as soon as he ate one piece of human curry.

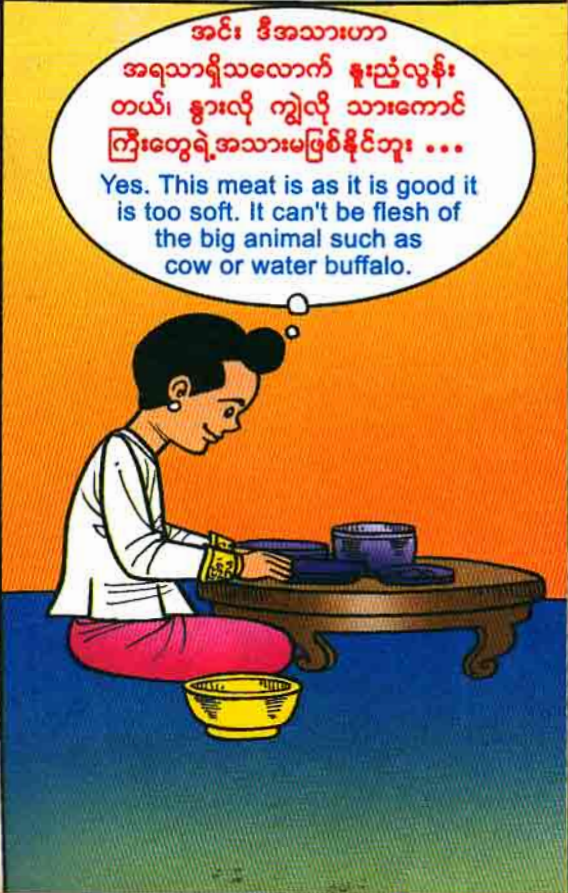


တကယ်တော့ အဲဒီ မြဟွဒတ်မင်းဟာ ရှေးဘဝတုန်းက လူသားစားဘီလူးဖြစ်ခဲ့ဖူးတဲ့အတွက် အခုဘဝမှာ လူသားစားမိတဲ့အခါ အကြောပေါင်းတစ်ထောင်စီမို့ အရသာတွေ့သွားတော့တယ်။
 In fact Byamadat king had ever been human eater ogre so when he happened to eat human meat it was very taseful as he had a creepy feeling from his thousand of veins.



ကောင်းလိုက်တာ
 တယ်လိုကောင်းမှန်းကို
 မသိဘူး...
 It's very good. I don't
 know how it is good.

မင်းကြီးဟာ စားရင်းနဲ့မသင်္ကာ ဖြစ်လာတယ်။
 By eating the king was suspect.



အင်း ဒီအသားဟာ
 အရသာရှိသလောက် နူးညံ့လွန်း
 တယ်။ နွားလို ကျွဲလို သားကောင်
 ကြီးတွေရဲ့အသားမဖြစ်နိုင်ဘူး...
 Yes. This meat is as it is good it
 is too soft. It can't be flesh of
 the big animal such as
 cow or water buffalo.



ဒါနဲ့ ပွဲတော်လည်းတည်ပြီးရော စားတော်ကဲ ရသကကို အတွင်းဆောင်ထဲခေါ်ကာ တီးတိုးမေးတော့တယ်။

When he finished having he called the chef Yathaka into the inner chamber and asked stealthily.

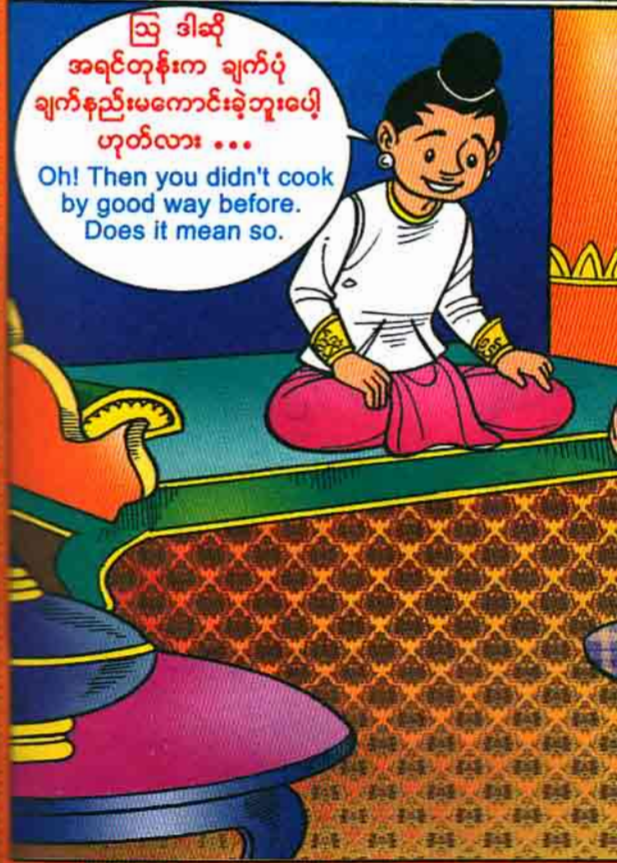


ဟဲ့ ရသက ဒီနေ့ ငါ ပွဲတော်တည်ရတဲ့ဟင်းလျာက တယ်ကောင်းပါလား။ အဲဒါ ဘာသားဟင်းလျာလဲကွယ့်...
Heh! Yathaka. It is very delicious curry I have today. What meat curry is it?



မှန်ပါ အဲသားပါပဲ ဘုရား။ အရှင်မင်းကြီး အခါတိုင်း သုံးဆောင်တော် မူနေကျ အသားဟင်းလျာပါ ဘုရား
Yes. It's beef. Lord. The beef curry you usually have.







ကဲ ရသက သင် မှန်ရာကိုလျှောက်တင်မလား။ တောင်စွယ် နေ့တွယ်ရင် သတ်ဖို့ အာဏာပါးကွက်သား တွေရဲ့လက် သင့်ကိုအပ်ရမလား ပြော။
So! Yathaka Will you address the truth or shall I entrust you to executioners' hands to kill when the sun set at the foot of hill.



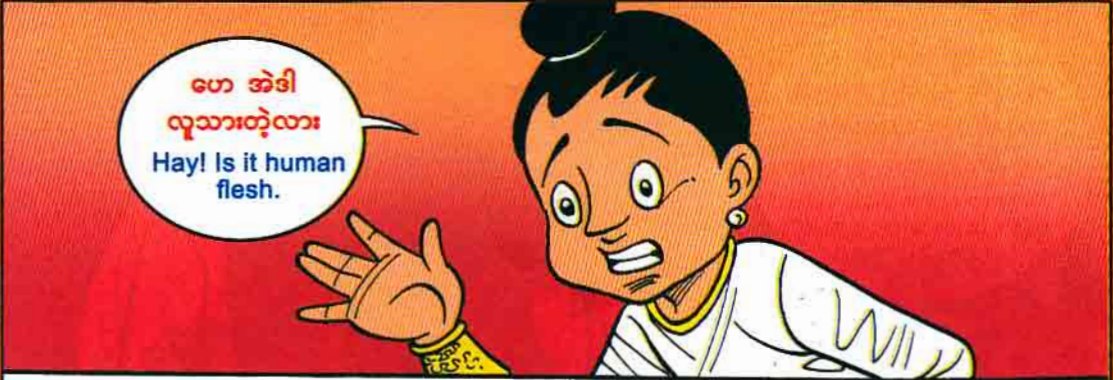
မှန် မှန်လှပါ အသက် တော့ ချမ်းသာပေးပါဘုရား။ အဲဒီအသားဟာ လူသားပါဘုရား။ ဘာကြောင့် အဲလိုဖြစ်သွားရသလဲဆိုရင်
Yes. Please spare my life. That meat is human flesh. Why it happens so is...

စားတော်ကဲ ရသက က ဖြစ်ကြောင်းကုန်စင် လျှောက်တင်လိုက်တော့တယ်။
The chef Yathaka address all events happened.



XXXX
XXXX





ဟေ အဲဒါ
လူသားတဲ့လား
Hay! Is it human
flesh.

ပြဟွဒတ်မင်းကြီးဟာ ပထမဆုံးအားသင့် တုန်လှုပ်သွားတယ်။ နောက်တော့မှ အတန်ကြာအောင် စဉ်းစားပြီး ဆုံးဖြတ်ချက်ကောင်းကို တိုးတိုးပြောတယ် ...

King Byamadat was trembled and surprised first. Later after thinking for a while and told the decision secretly.



နောက်နေ့ကစပြီး
လူသားကို ချက်ပြီး
ဆက်သလော့...
From next day cook
human flesh and
offer.

နေ့ နေ့တိုင်းလား
ဘုရား ...
Is it for daily?
Lord.

ဒါပေါ့တဲ့ ငါက
နေ့တိုင်းစားချင်တာ
Yes. I want to
eat daily.



သွားပြီ၊ အခု
အမဲသားကျွေးမိတာထက်
ဆိုးပြီ ...
It's gone. It is worse
than I happened to
feed the mad man
beef curry.





အရှင်မင်းကြီး
နေ့တိုင်း ချက်ပြုတ်ဆက်
သဖို့ဆိုတာ လူသားက
ဘယ်ကရမှာလဲ ဘုရား
King to cook daily and
offer from where shall
I get human
flesh.



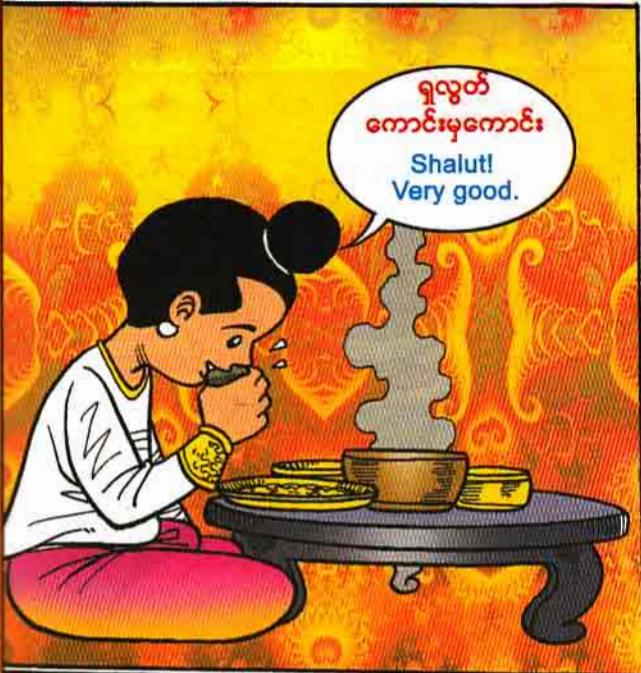
နရသိန်အကျဉ်းထောင်
ထဲက အကျဉ်းသားတွေကို
တစ်နေ့တစ်ယောက်သတ်ပြီး
ချက်လော့ ...
Kill each prisoner from
Narathein jail daily
and cook.

ရသကလည်း ဘုရင်မင်းကြီးရဲ့အမိန့်အတိုင်း
အာဏာပါးကွက်သားတွေနဲ့ပေါင်းပြီး အကျဉ်း
သားတွေကို သတ်ဖြတ်ကာ ချက်ပြုတ်လျက်...
According to the king's order Yathaka
cooperated with executioners and killed
and cooked with



ဘုရင်ကြီးကို ဆက်ကပ်လေရာ ...
offered the king.

မကြာမီ ရက်အတွင်းမှာပဲ နရသိန်
အကျဉ်းထောင်ထဲက အကျဉ်းသားတွေ
ကုန်သွား တော့တယ်။
During not later time the prisoners
were not left in Narathain prison.



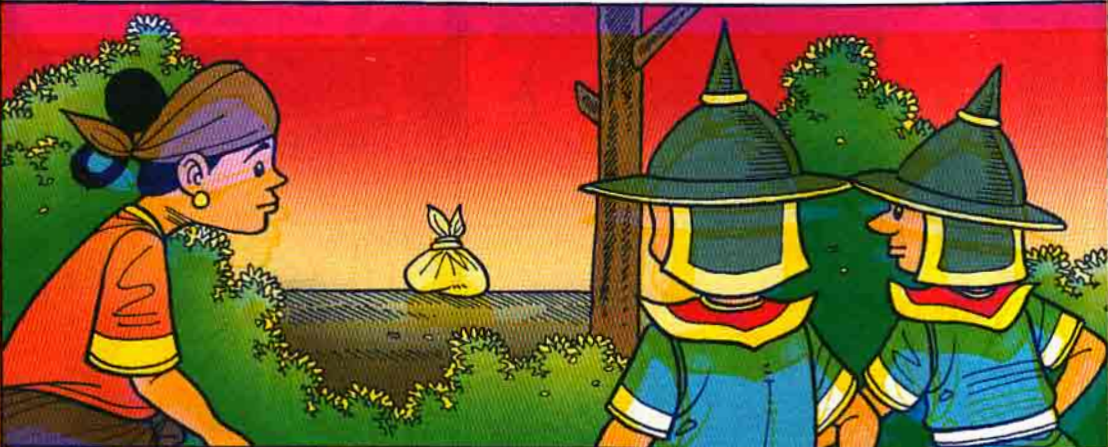
ရှုလွတ်
ကောင်းမှကောင်း
Shalut!
Very good.



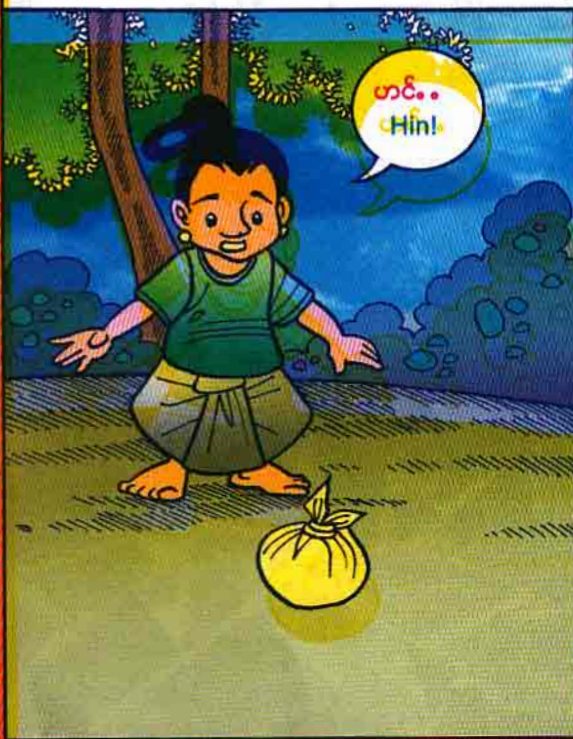
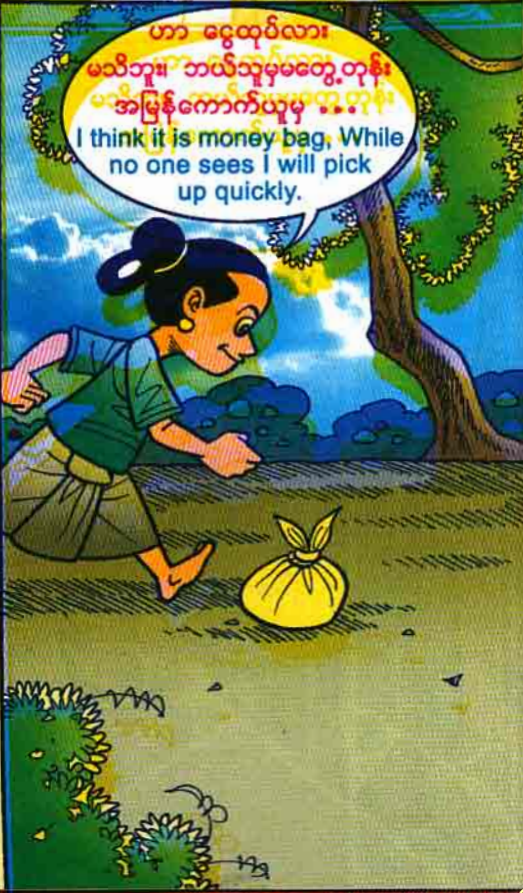
ဒီတစ်ခါတော့
မဖြစ်ဘူး။ လူတွေကို
အပြစ်မရှိ အပြစ်ရှာပြီး
ဖမ်းဆီးသတ်ဖြတ်ရတော့မှာပဲ...
It's impossible at this time.
I will arrest and kill the
human finding the
wrong though it
isn't wrong.



ရသကလည်း ရဲမက်အချို့နှင့်ပေါင်းပြီး လမ်းထောင့်တစ်နေရာမှာ အသပြာထုပ်ကို အသာချထားကာ ချိုကွယ်ကနေ ချောင်းကြည့်နေတော့တယ်။
Yathaka cooperated with some soldiers and put down the bag of money in a corner of road and peeped behind the bush.



အဲဒီ လမ်းထောင့်ချိုးကို ရောက်လာသူဟာ အသပြာထုပ်ကိုလည်း တွေ့ရော။
When a passer-by arrived to the corner of the road and found the money bag.





ဟား ငွေထုပ်
ပဲ ဖွပြီး ဖွပြီး
ဟိ ဟိ
Ha. It's money bag.
It's windfall.
Hi. Hi.



ဟော့ သူ့ခိုး
မပြေးနဲ့
Hey! Thief.
Don't run.

ဟာကျွန်တော်
မခိုးဘူး မခိုးဘူး
I don't thieve,
thieve.



ဘာ မခိုးရမှလဲ
အထုပ်အထည်နဲ့
လက်ဆုပ်လက်ကိုင်
မိနေမှ ဘာငြင်းတာလဲ
Why don't you thieve.
How can you deny
with evidence
bag.

ဒီကောင်ကို
ဖမ်းခို
Arrest this
fellow.

ဟင်းလျာတော့ရပြီ
I get for curry.

ဟိုက် အကျိုး
နည်းပါပြီဗျာ
Hai! It's less
benefit.





အဲဒီလိုအမှုဆင် ဖမ်းကာ...
They trapped the criminal
case so and

သတ်ဖြတ် ချက်ပြုတ်ပြီး ...
killed and cooked and



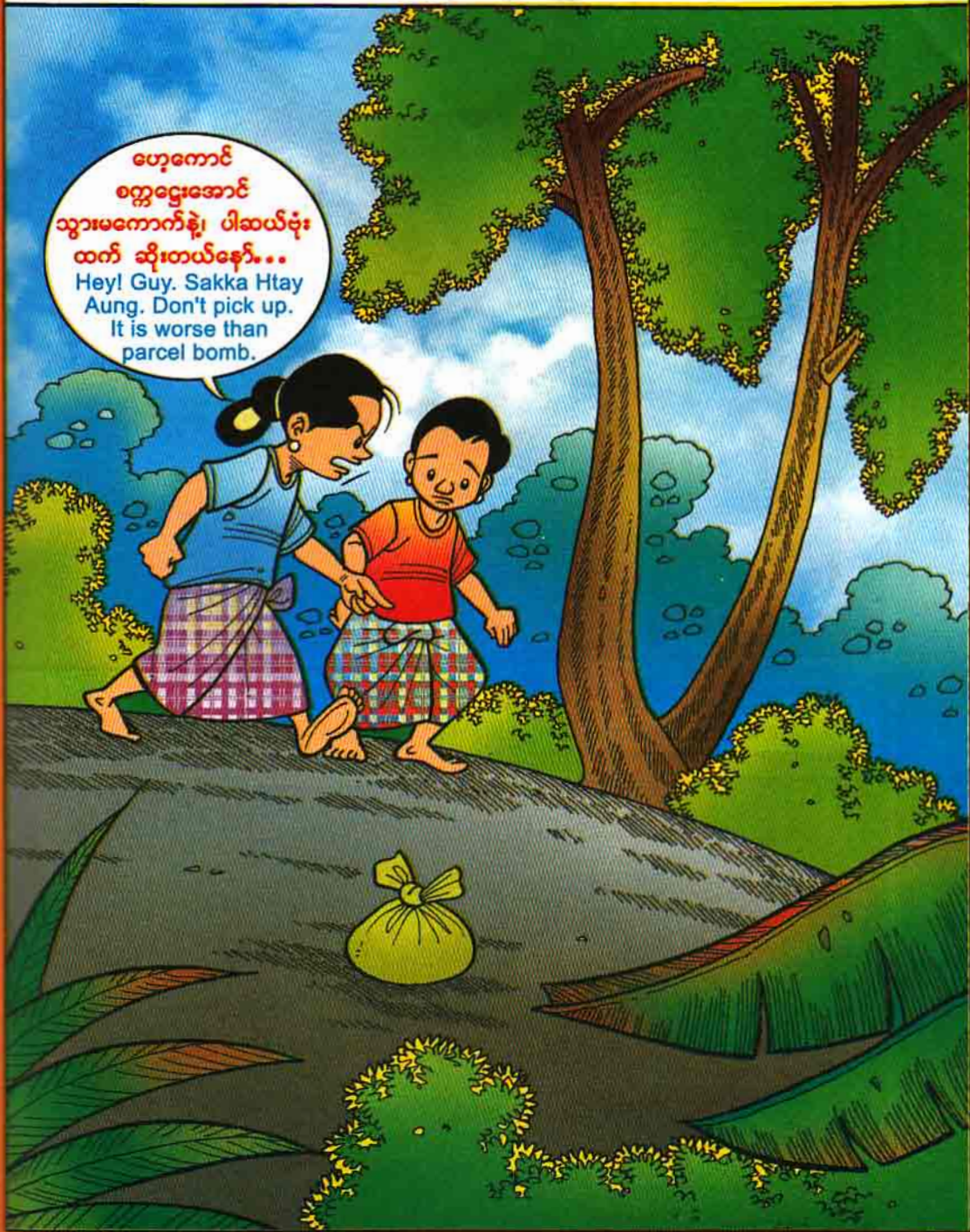
ဘုရင်ကြီးကို ဆက်သရတယ် ...
had to offer.



အဲဒီလို အမှုဆင်စမ်းပါများတော့ အထုပ်တွေ့လို့လည်း လူတွေ မကောက်ရဲကြတော့ဘူး။

Since for the trapping cases were more the human beings dared not pick up though they found bag.

ဟေ့ကောင်
စက္ကဋ္ဌေးအောင်
သွားမကောက်နဲ့၊ ပါဆယ်ဗုံး
ထက် ဆိုးတယ်နော်...
Hey! Guy. Sakka Htay
Aung. Don't pick up.
It is worse than
parcel bomb.



အင်း အထုပ်ချလို့လည်း
ဘယ်သူမှမကောက်ကြ
တော့ဘူး။ ဘယ်လိုကြရဖို့..
Inn! Although the bags are
put down no one picks up.
How shall I plan?



ဟယ် ဘရင်ကြီးရဲ့
ပွဲတော်စာအတွက်
မဖြစ်မနေ ကြံရတော့မှာပဲ..
He! For the king's food
I must plan persistently.



ရသကလည်း ညဘက်မှာ မှောင်ရိပ်ခိုပြီးလမ်းထောင့် ချုံကွယ်တို့က စောင့်ကာ ...
Yathaka took dark shelter at night and waited behind the bush
from the corner of the road.



အဖော်မပါ တစ်ဦးတည်းလာသူတို့ကို သတ်ဖြတ်ပြီး ...
He killed the passers-by who came alone without
companion.



သေသွားသူရဲ့ ခန္ဓာကိုယ်က အင်္ဂါ
အစိတ်အပိုင်းတွေ ဖြတ်တောက်ကာ ...
He chopped the parts of the body
of the dead person and



ယူဆောင်သွားပြီး ...
ယူဆောင်သွားပြီး ...
brought and



ချက်ပြုတ်ရတော့တယ် ...
ချက်ပြုတ်ရတော့တယ် ...
he cooked.



မနက်ရိုးလင်းတိုင်း လူတစ်ဦး တစ်ဦး အသတ်ခံနေရပြီး ခြေပြတ်လက်ပြတ် အလောင်းတွေကို တွေ့ရတဲ့ ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းဟာ လွန်စွာ တုန်လှုပ်ချောက်ချားလာတော့တယ်။

In every morning someone was killed and the people who saw the cutted hands and legs dead bodies were very frightend and trembly.



တိုင်းသူပြည်သားတွေဟာ လွန်စွာတုန်လှုပ်ချောက်ချားသွားပြီး နန်းတော်ဆီသွားကာ ...

People were very frightened and went to palace



အရှင်မင်းကြီး
ကျွန်တော်မျိုးတို့ကို ကယ်
တော်မူပါ။ မြို့အနှံ့မှာနေ့စဉ်
လူတစ်ယောက်အသတ်ခံနေ
ရပါတယ်...
King. Please save me.
A person is killed daily
through the
town.



လူသတ်သမားရဲ့
ရန်က ကာကွယ်
ပေးတော်မူပါ...
Please protect from
the danger of
killer.



ဟဲ့ မောင်မင်းတို့ရဲ့
ငါလည်း ဘာတတ်နိုင်မှာလဲ၊
တစ်မြို့လုံးအနှံ့ ငါလိုက်မကြည့်
နိုင်ဘူး
Hei! Guys. How can I afford.
I can't follow and see
through the town.



ငါတို့ဘုရင်က
ခေါင်းရှောင်နေပြီကွ၊
Our king evades
responsibility.

အေးကွာ ဘုရင်ကို
အားကိုးလို့မရတော့လည်း
စစ်သူကြီး ကယဠဟတ်ဆီ သွားပြီး
တိုင်ကြား အကူအညီတောင်းရအောင်
Yes. Since we can't depend
on the king let's go to
General Kayalahat and
complain and ask for
help.



ကောင်းတယ်
လာ သွားကြမယ်
Good. Let's go.



ပြည်သူပြည်သားတွေက စစ်သူကြီးကို တိုင်ကြားတဲ့အခါ ...

When the people complain the general.



ကယ်တော်မူပါ စစ်သူကြီးခင်ဗျား

Save us, General.



ကောင်းပြီ ပြည်ရန်သူကို ကျွန်ုပ် ရအောင်ဖမ်းပါ့မယ် All right. I will arrest to get the nation enemy.

စစ်သူကြီးလည်း သူ့ရဲ့ရဲမက်တွေကို ဖြူနေရာအနှံ့မှာ ညဦးကတည်းက ကင်းပုန်း ဝင်ခိုင်းထားလိုက်တယ်။
The general ordered his soldiers to do sentry duty through the town since early night.



ဒါကို မသိတဲ့ ရသက က လူတစ်
ဦးကိုသတ်ဖို့ ကြိုးစားနေတုန်း
Yathaka who didn't know
about this tried to kill
a person.



ရဲမက်တွေဟာ လူသတ်တရားခံ ရသကကို ဖမ်းမိသွားတော့တယ်။
The soldiers arrested the accused killer Yathaka.



စစ်သူကြီးက ရသက ကို စစ်မေးတဲ့အခါ ...
When the general judged Yathaka.



ပြောစမ်း သင်ဟာ
ဘုရင့်စားတော်ကဲဖြစ်လျက်
ဘာကြောင့် လူတွေကိုသတ်နေ
ရတာလဲ

Tell. Being you are the chef
of the king. Why do you
kill the humen?



ဒီ ဒီလိုပါ
စစ်သူကြီး ခင်ဗျာ..

It is so.
General.

ရသကလည်း မကွယ်ဝှက်သာဘဲ ဖြစ်ကြောင်းကုန်စင် ဖွင့်ပြောအစစ်ခံရရာ ...
Yathaka couldn't cover and he had to tell all events openly in the examination.



အဲ အဲဒီလိုကြောင့်
သတ်ရတာပါ...

So I have to kill.



အဲဒီထွက်ဆိုချက်ဟာ တစ်မြို့လုံး ပျံ့သွားတော့ရာ ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းတို့ လွန်စွာတုန်လှုပ် ချောက်ချားကုန်သတဲ့။

His answers spread all over the town the people were very frightened.



ဘုရား ဘုရား
ငါတို့ရဲ့ဘုရင်ကြီးက
လူသား တော်တော်စားသတဲ့
Buddha. Buddha.
Our king eats
human much.

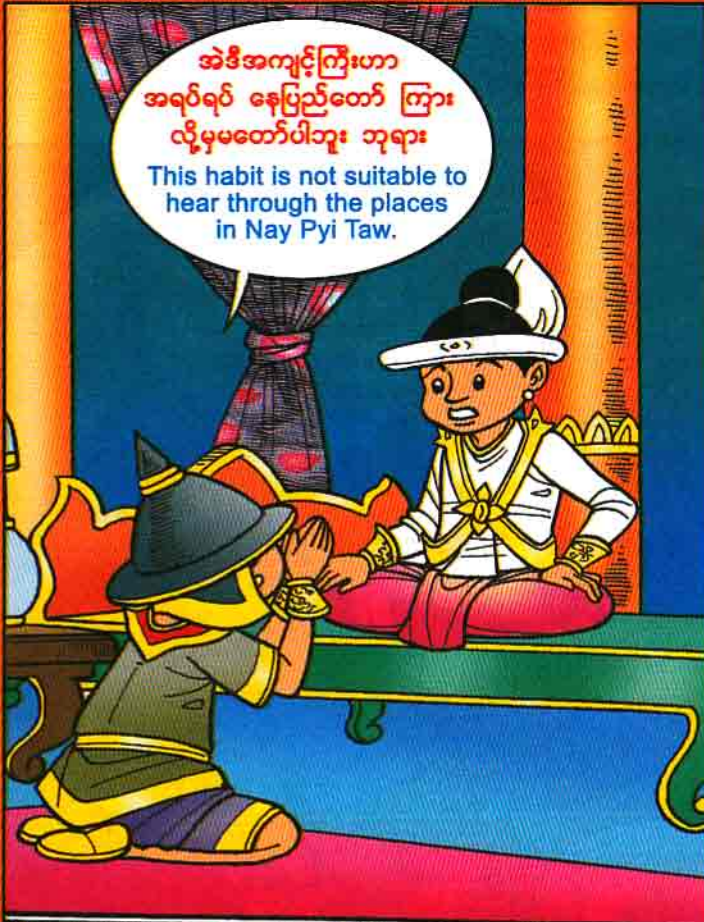


လူစင်စစ်ကနေ
ဘီလူးဖြစ်နေပြီလား
မသိဘူး...
I can't know if
he becomes ogre
from real human being.



စစ်သူကြီးလည်း နန်းတော်ဆီသွားပြီး ဘုရင်ကြီးကို မေးမြန်းရတော့တယ်...
The general went to the palace and had to ask the king.





အဲဒီအကျင့်ကြီးဟာ
အရပ်ရပ် နေပြည်တော် ကြား
လို့မှမတော်ပါဘူး ဘုရား
This habit is not suitable to
hear through the places
in Nay Pyi Taw.



အင်း အရှင်မင်းကြီးဟာ
အာနန္ဒာ ငါးကြီးလို
ဖြစ်တော့မယ်
Please eradicate your
habit of eating human
from today.



မဖျောက်နိုင်ဘူး
စစ်သူကြီး၊ ကျုပ်က အဲဒီ
အသားကိုမစားရရင် မနေနိုင်
တော့ဘူး။
I can't eradicate. General.
I can't live without
eating that meal.

ပြောရင်းနဲ့တောင်
စားချင်လာပြီ
Telling I want
to eat.

ဗုဒ္ဓေါ
Buddho.

လူသားစားတဲ့
အကျင့်ဆိုးကို ဒီနေ့ကစပြီး
ဖျောက်ဖျက်တော်မူပါ။
From today eradicate
the bad habit of
eating human.



အဲဒီမှာတင် စစ်သူကြီး ကာယဠာတ်ဟာ အာနန္ဒာငါးကြီးရဲ့အကြောင်းကို လျှောက်တင်တော့တယ်။

Then the General Kayalaha addressed about the big fish Ananda.

ရှေးအခါက
မဟာသမုဒ္ဒရာထဲမှာ
လွန်စွာကြီးမားတဲ့ ငါးကြီး
အာနန္ဒာဟာ ငါးတို့ရဲ့ဘုရင်ဖြစ်တယ်

In the past years a very
strong big fish, Ananda
was king of the fish
in the ocean.

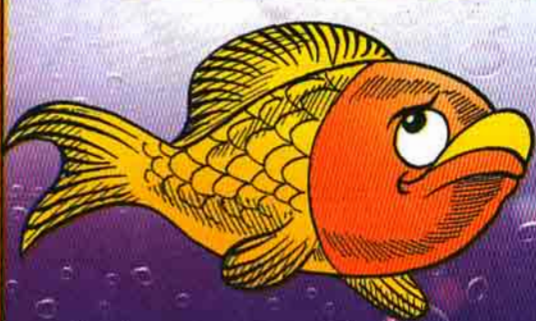
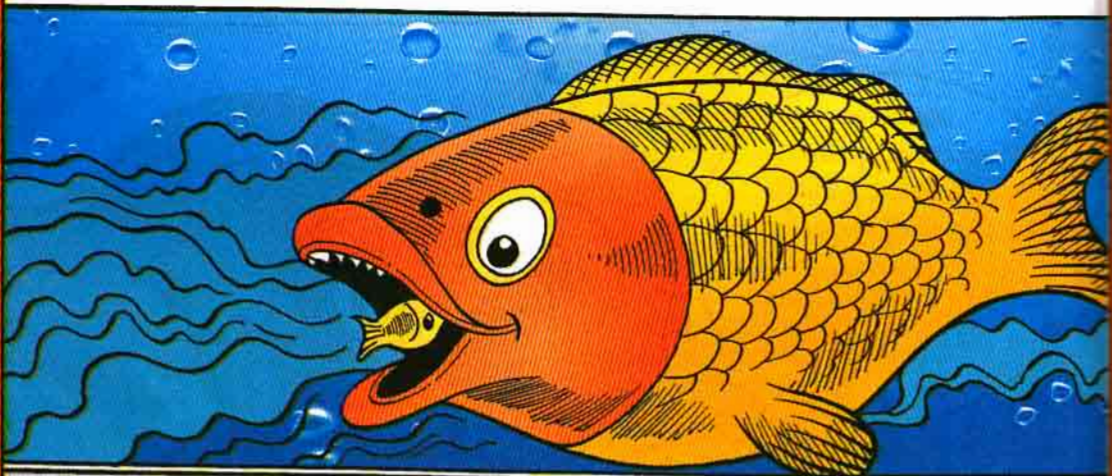


အဲဒီ အာနန္ဒာ
ငါးကြီးဟာ ရေညှိ
မှော်ကိုသာ စားရက

That big fish Ananda
ate only moss.



တစ်နေ့မှာတော့ ရေညှိရေမှော်ထင်ပြီး ငါးငယ်တစ်ကောင်ကို ထိုးဟပ်စားသောက်လိုက်မိရာ ...
One day it thought a small fish as moss and snapped and ate.



ဟာ အရသာ တယ်ကောင်းပါလား။ ငါ ဟပ်လိုက်မိတာ ခါတိုင်းစားနေကျ ရေညှိမှော်မှ ဟုတ်ရဲ့လား...
Har! Very good taste. Is it moss the thing I snap is that I usually eat.

ငါးကြီးအာနန္ဒာဟာ မျိုထားတဲ့ အစာကို ပြန်အန်ထုတ်ကြည့်ရာ ငါးလေးတစ်ကောင်ဖြစ်နေတာကို အံ့အားတသင့် တွေ့ရတော့တယ်။
The big fish Ananda vomited the food it swallowed and he found amazingly that it was a small fish.

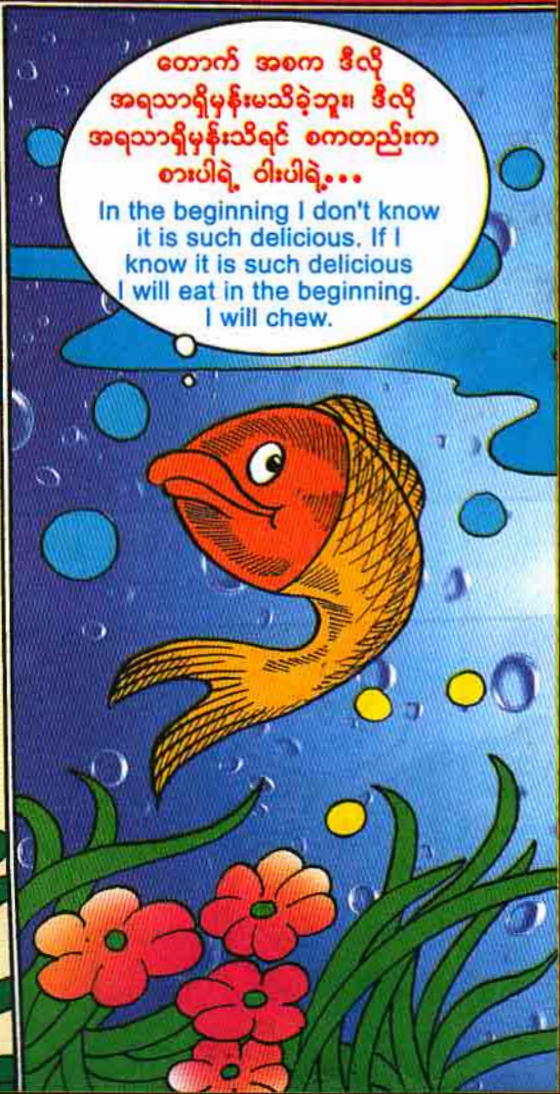




အလို ငါ့ငယ်လေး
တစ်ကောင်ပါလား။ အတော်
အရသာရှိတာပဲပြန်မျှီမှ ...
Hei! It is small fish. It's very
delicious. I will
reswallow.



ရှာရတယ်...
Shalut.



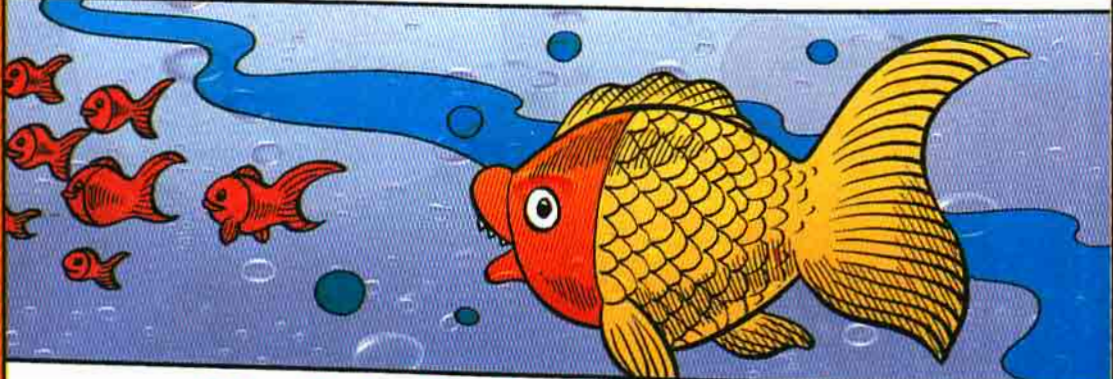
တောက် အစက ဒီလို
အရသာရှိမှန်းမသိခဲ့ဘူး။ ဒီလို
အရသာရှိမှန်းသိရင် စကတည်းက
စားပါရဲ့ ငါးပါရဲ့...
In the beginning I don't know
it is such delicious. If I
know it is such delicious
I will eat in the beginning.
I will chew.



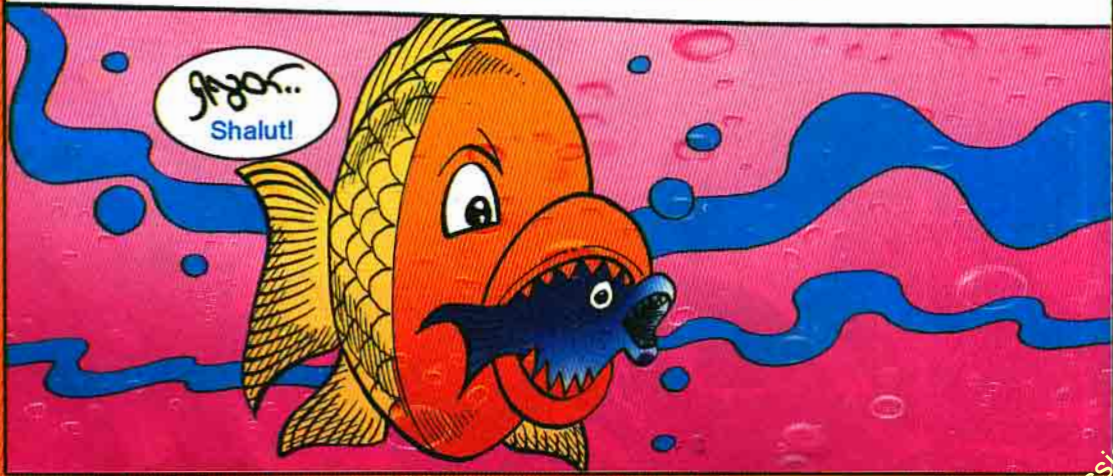
အာနန္ဒာငါးကြီးဟာ ဇာတ်တူသားကို ခုံမင်ပြီး သူ့ဆီအစားလာတဲ့ငါးတွေ ...
The big fish Anada was fond of its own kind and when the fish came to wait upon and



ပြန်တဲ့အခါ နောက်က အသာလိုက်သွားပြီး ...
went back it followed behind and



နောက်ဆုံးက ငါးတစ်ကောင်စ နှစ်ကောင်စကို ဖမ်းယူစားသောက်တော့တယ် ...
it arrested and ate the last one or two fish.

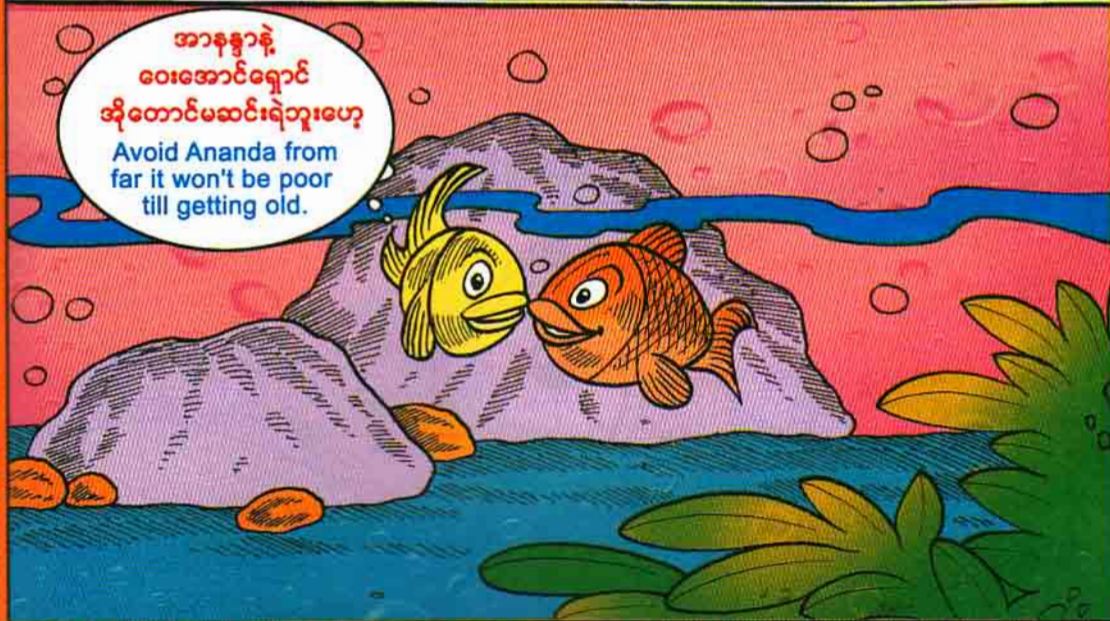


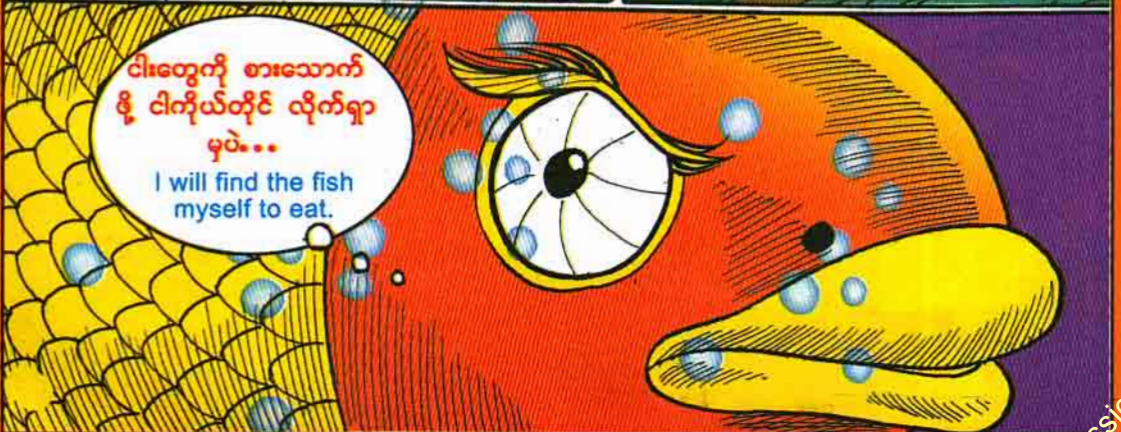
နောက်ဆုံး ငါးတွေဟာ ငါးကြီး
အာနန္ဒာရဲ့အကြောင်းကိုသိပြီး
အခစား မလာတော့ဘဲ ထွက်
ပြေးပုန်းရှောင်ကုန်ကြတော့
တယ်။

Eventually the fishes
knew about the big fish
Ananda and didn't come to
wait upon and ran away
and hid.



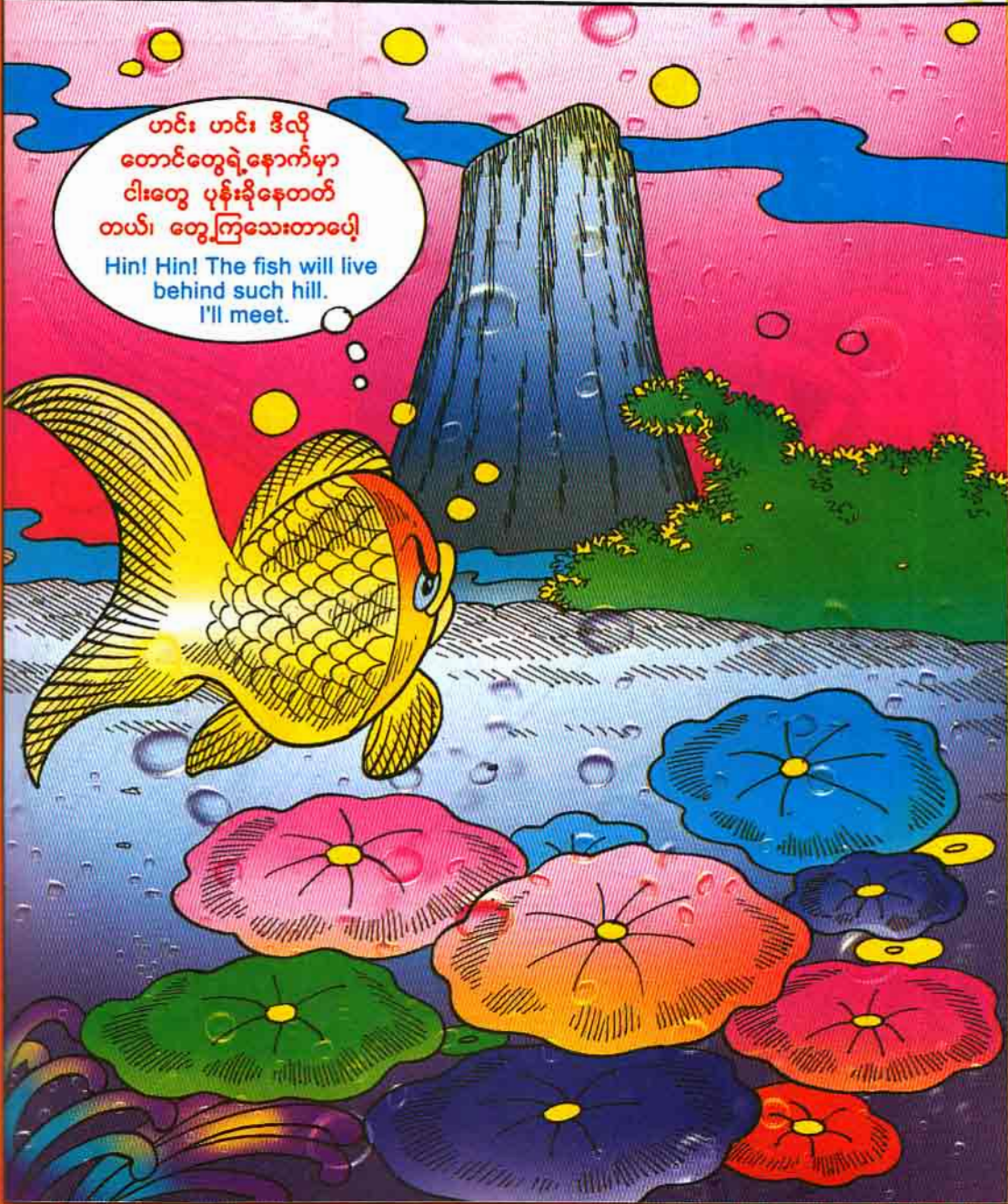
အာနန္ဒာနဲ့
ဝေးအောင်ရှောင်
ဒိုတောင်မဆင်းရဲဘူးဟေ့
Avoid Ananda from
far it won't be poor
till getting old.





ဒီလိုနဲ့ ငါးကြီး အာနန္ဒာဟာ ရသတဏှာရဲ့ရွှဲဆောင်မှုကို မငြင်းပယ်နိုင်တဲ့အတွက် ဇာတ်တူသား ငါးတွေကို ဖမ်းဆီးစားသောက်ဖို့ လိုက်ရှာရာက တောင်ငယ်တစ်လုံးကို တွေ့တဲ့အခါ ...

Since the big fish Ananda couldn't reject the attraction of taste passion it found to prey upon others of its kind and when he saw a small hill.

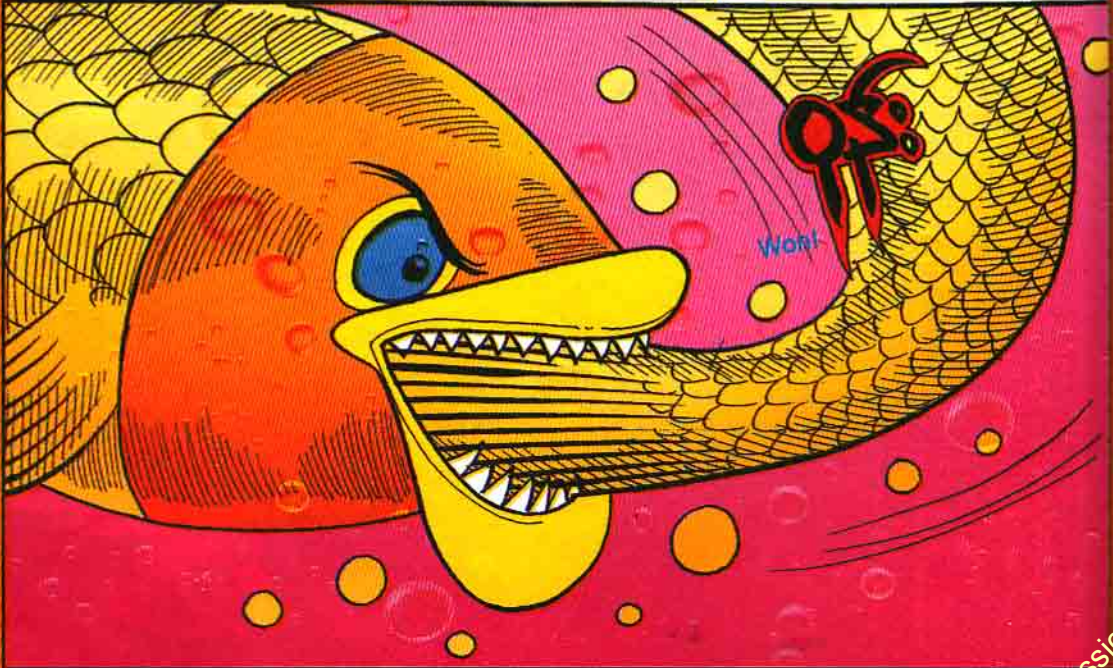


ငါးကြီးအာနန္ဒာဟာ အဲဒီတောင်ကို ပတ်လိုက်ရာ တောင်ကို တစ်ပတ်ပြည့်အောင် ပတ်လိုက်မိတယ်ဆိုရင်ပဲ ...

The big fish Ananda wound the hill and when it wound that hill for full surrounding.

သူ့ရဲ့အပြီးကို အခြားငါးတစ်ကောင် ရဲ့အပြီးလိုထင်ပြီး ထိုးဟပ်လိုက် တော့တယ်...

it thought it's tail as other fish tail and snapped.

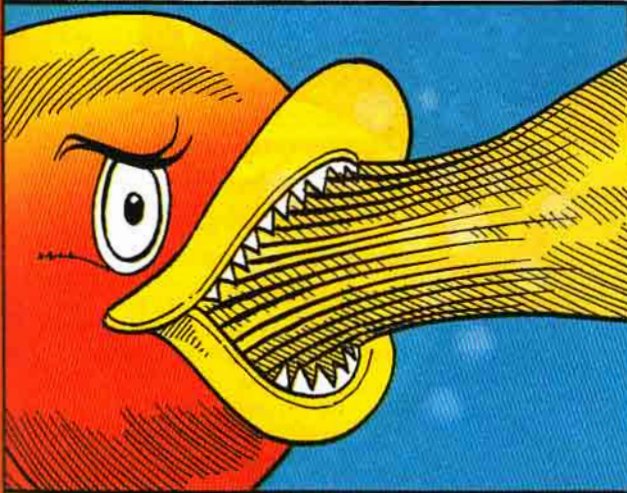


ပါးစပ်ထဲရောက်လာတဲ့ ငါးအငြိုးကို အာနန္ဒာငါးကြီးဟာ အားပါးတရ ကိုက်မျိုစားသောက်တော့ရာ ...

The fish Anandar swallowed and ate the tail arrived to its mouth heartily.

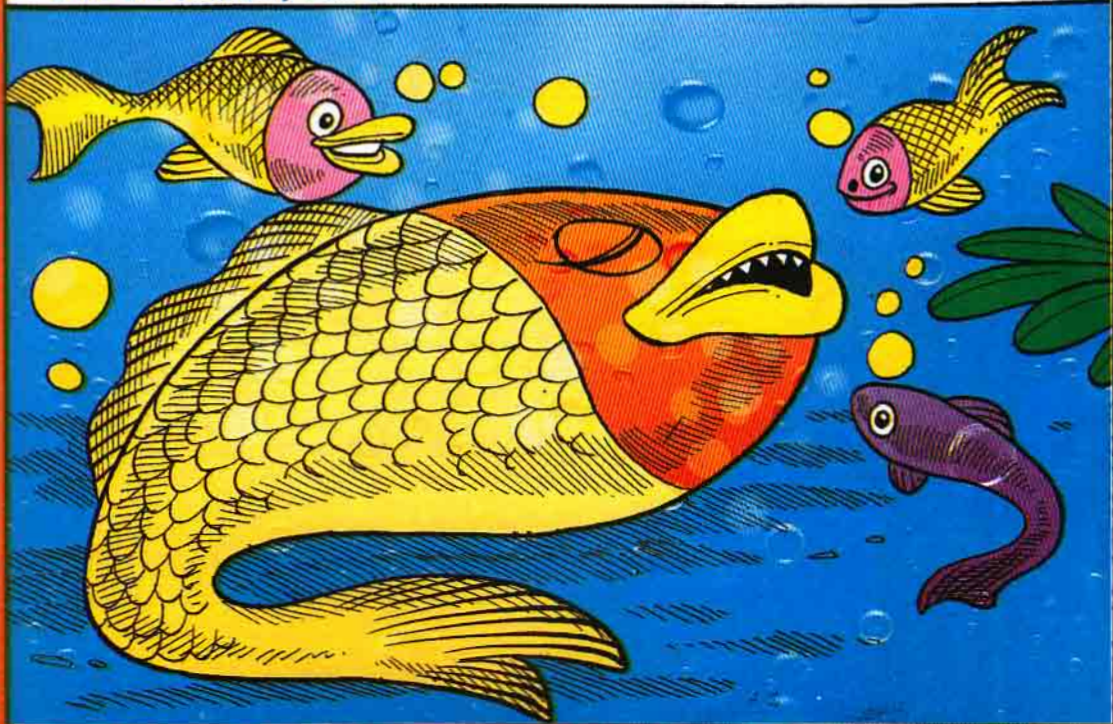
အို: နာလှချေရဲ့.

Oh! It's very hurt.



နာကလည်းနာ ပါးစပ်ထဲ ခဲမိနေတာကိုလည်းမလွှတ်ချင်နဲ့ တရွေ့ရွေ့မျိုတော့ရာ နာကျင် သည့်ထက် နာကျင်လာပြီး နောက်ဆုံးမှာတော့ သေပွဲဝင်သွားရတော့တယ်။

It was very hurt and since it didn't want to release what it had in the mouth and so it release what it had in the mouth and so it slowly swallowed and it was hurt more and more and eventually it died.



စစ်သူကြီးဟာ ပြဗ္ဗဒတ် ဘုရင်ကို အာနန္ဒာငါးကြီးရဲ့ဘဝ ဥပမာပြောပြပြီး ...
The general told Byamadat king about the sample life of the fish Anandar.



ရသာတထာရဲ့ ဓမ္မဇာတ်ကို မငြင်းပယ်ခုံလောက်အောင် အရှင်မင်းကြီးဖြစ်နေရင် ငါကြီး အာနန္ဒာလို မရှုမလှ ဘဝဆုံးသွား လိမ့်မယ်ဘုရား ...
If you are not dare to reject the direction of taste passion you will lose your life in an awful as the fish Anandar.



ဆုံးခါမှ ဆုံးရောပဲ
စစ်သူကြီး၊ အဲဒီအရသာကို
ငါမပစ်ပယ်နိုင်ဘူး၊ ရသတဏှာ
အတွက် အသက်ပင်အသေခံရတဲ့
သူကြွယ်ရဲ့သားအကြောင်းပြောပြမယ်

May it be to the end. General. I can't
give up that taste. I will tell you
about the rich man's son who
dared to accept death for
taste passion.



တစ်ခါက သူဇာတာသူကြွယ်ရဲ့သားဟာ ဈာန်ရ
ရသေ့တစ်ပါး ပေးအပ်တဲ့ ဇမ္ဗူသပြေသီးကို စား
ခွင့်ရတဲ့နေ့ကစပြီး ...

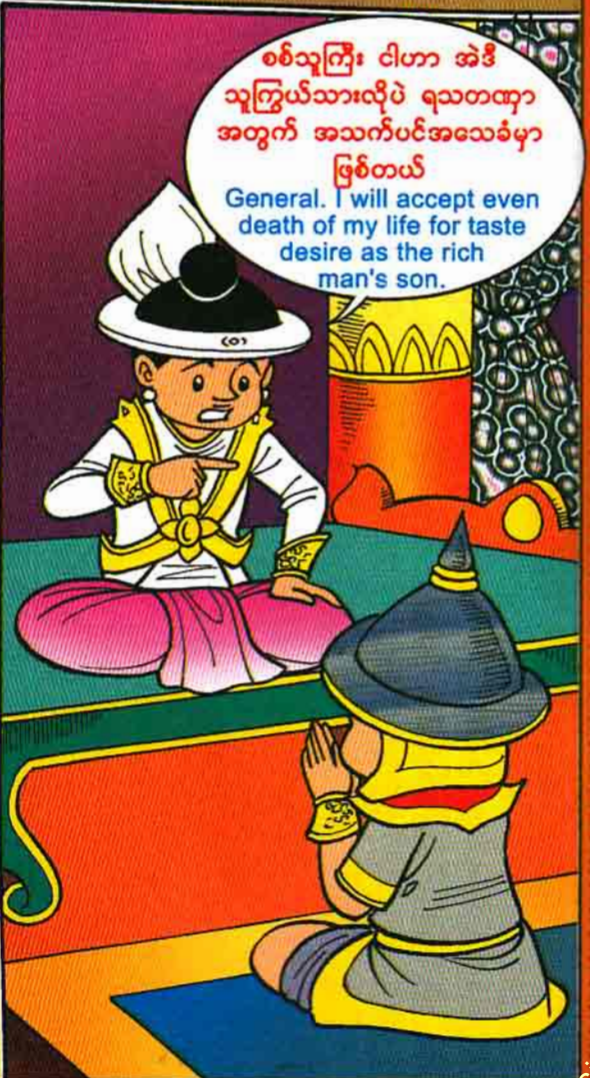
Once upon a time from the day of Thuzata,
the rich man's son had to eat the fruit of
Eugenia tree given by a hermit who had
supernatural power.





ဓမ္မသပြေသီးပဲ
စားချင်တယ်၊ ဓမ္မ
သပြေသီးပဲစားချင်တယ်။
I want to eat only the
fruit of Eugenia. I
want to eat it
only.

သူဟာ ဘယ်သီးနှံကိုမှ မစားဘဲ ဓမ္မသပြေသီး
ကိုပဲ တစ်ခင်းတစ်ရင်း ခုနစ်ရက်အကြာမှာ သေဆုံး
သွားတော့တယ်။
He didn't eat any fruit and longing only
the fruit of Eugenia he died after seven
days.



စစ်သူကြီး ငါဟာ အဲဒီ
သူကြွယ်သားလိုပဲ ရသတဏှာ
အတွက် အသက်ပင်အသေခံမှာ
ဖြစ်တယ်
General. I will accept even
death of my life for taste
desire as the rich
man's son.



ခေါင်းမာလှတဲ့ဘုရင် ဗြဟ္မဒတ် အတွက် စစ်သူကြီးဟာ အတော် စိတ်ပျက်လက်ပျက် ဖြစ်သွား တော့တယ်။

The general was very disappointed for the headstrong king Byamadat.



မိကျောင်းမင်း ရေကင်းပြင်သလို ဖြစ်နေပြီ ...
It is as the crocodile was shown the current.

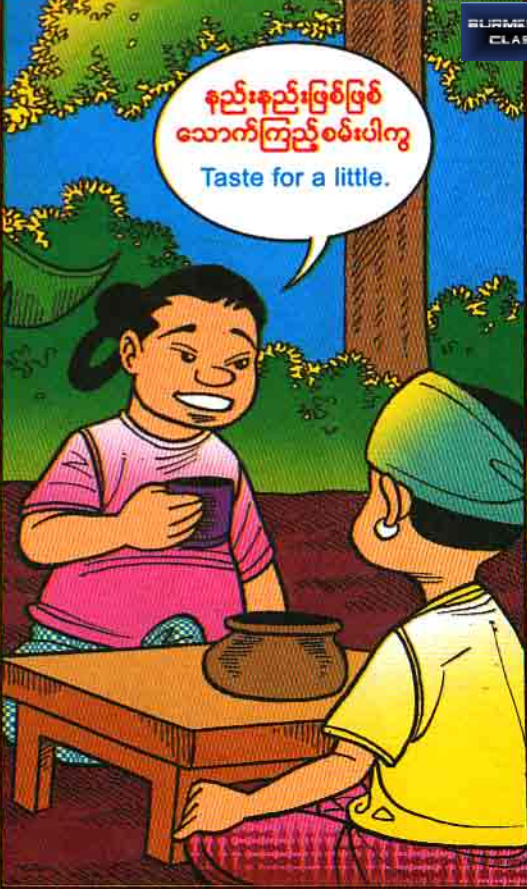
ဒါပေမဲ့ ရလိုရငြား နားချကြည့်ဦးမှလို့ တွေးပြီး ဖြစ်ရပ်တစ်ခုကို လျှောက်တင်ပြန်တယ်။
But he thought to persuade to get or not and addressed an event.



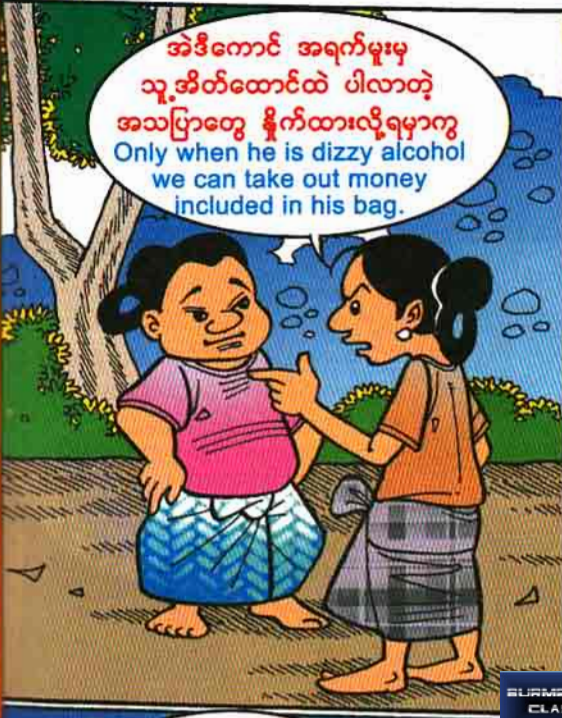
အရှင်မင်းကြီး မစ္စလန်းအပ်ရာကို စွဲလန်းမိလို့ ဘေးဒုက္ခရောက်ရ သူ လူလင်တစ်ဦးရဲ့အကြောင်းကို တင်ပြလျှောက်ထားပါရစေ...
King. Let me address about a young man who met trouble because he obsessed that he shouldn't.

ရှေးအခါက အမျိုးအားဖြင့် မြင့်မြတ်ပြီး ပညာဉာဏ်နဲ့ ပြည့်စုံတဲ့လူလင်ပျိုတစ်ဦးဟာ အပေါင်းအဖော်တွေက သေရည်သေရက်ကို ဘယ်လိုပဲတိုက်တိုက် သောက်လေ့မရှိဘူး။

In the past years high heredity young man of wisdom had no habit to drink alcohol though how he was urged to drink by his mates.



သူ့ရဲ့အပေါင်းအဖော်တွေကလည်း ဘယ်လိုမှ သေရည်ကို တိုက်မရတော့ မချင့်မရဲဖြစ်နေကြတယ်။
 Since his mates couldn't urge him to drink alcohol in any way they were with suppressed feelings.



အဲဒီကောင် အရက်မူးမှ သူ့အိတ်ထောင်ထဲ ပါလာတဲ့ အသပြာတွေ နှိုက်ထားလို့ရမှာကွ
 Only when he is dizzy alcohol we can take out money included in his bag.

ဒါပေမဲ့ ခက်တာက အဲဒီကောင်ကို သေရည် ဘယ်လိုမှ တိုက်လို့မရဘူးကွ
 But it is difficult that we can't give alcohol to drink in any way.



BURMESE CLASSIC

အေးကွာ ဟို ကဇော်အိုထံ ခေါင်းအမြဲစိုက် နေရမှ နေပျော်သေပျော်တဲ့ ပေ တစ်ရာကြည့်စိုး ဗာလန် မောင်သက် တို့ညီအစ်ကိုနဲ့တော့ကွာပါကွာ
 Yes. He is very different from the brothers, Paytayar Kyi Soe and Balarnan Maung Thet who are contented to live and die only after sinking their heads in the alcohol pot.





ခုဟာက ဝါးစပ်ဖြူပြီး ကတော့နဲ့လောင်းထည့် ရမယ့်ကိန်း ဆိုက်နေတယ်
Now. The situation is to pour with hopper widening the mouth.



ဟာဟော့ စက္ကမျိုးဝင်းနဲ့ ဗျာဠာစော်မိုး တို့နေဦးကွာ အဲဒီလောက် သေရည်သေရက်ကို ငြင်းနေတဲ့ ကောင်ကို ကြာရွက်ကတော့နဲ့ တိုက်မယ်ကွာ ...
Har! Hey! Sekka Myo Win and Byagga Zaw Moe. Wait. We will give drink him such denying alcohol with lotus hopper.

BURMESE CLASSIC



ဘယ်လို ဘယ်လို ကြာရွက်ကတော့လဲကွ
What lotus hopper?

ဒီလိုဟော့ ဒီလို ...
Such. Such.



ဪ ဟုတ်ပြီ ဟုတ်ပြီ
 ဝိုင်လိုက်လေကွာ
 Yes. True. This is good idea.

အဲဒီလိုနဲ့ ဗျတ္တဇော်မိုးနဲ့ စက္ကမူးဝင်းတို့ဟာ ပခုမ္မာကြာရွက်ထဲ သေရည်အရက်ကိုထည့်ပြီး ကြာရွက်အလယ်မှာ အပေါက်လေး ဖောက်ကာ လုလင်ရဲ့ရှေ့မှာ စုပ်သောက်ပြကြတယ်။

Then Byagga Zaw Moe and Sekka Myo Win poured the alcohol into the lotus leaf punched a hole in the middle of the lotus and sipped before the young man.

ကြာပွားရည်က
 ချိုမှချို၊ ကောင်းမှကောင်းပဲကွ
 Lotus honey is very good.
 Very sweet.



BURMESE CLASSIC

ချိုရုံကောင်းရုံ
 ဘယ်ကမလဲကွ၊ ဆေးဖက်
 ဝင်ပြီး လူနဲ့တည့်တယ်ကွ...
 Not only it is sweet it is kind of medicine and it is proper for human.



လူလင်လည်း ကြာပျားရည်ဆိုလို့ စိတ်ဝင်စားသွားတယ်။
The young man was interested in their saying that it was lotus honey.



ကြာပျားရည်
တဲ့လား
Is it lotus
honey.

ဟုတ်တယ်
Yes.

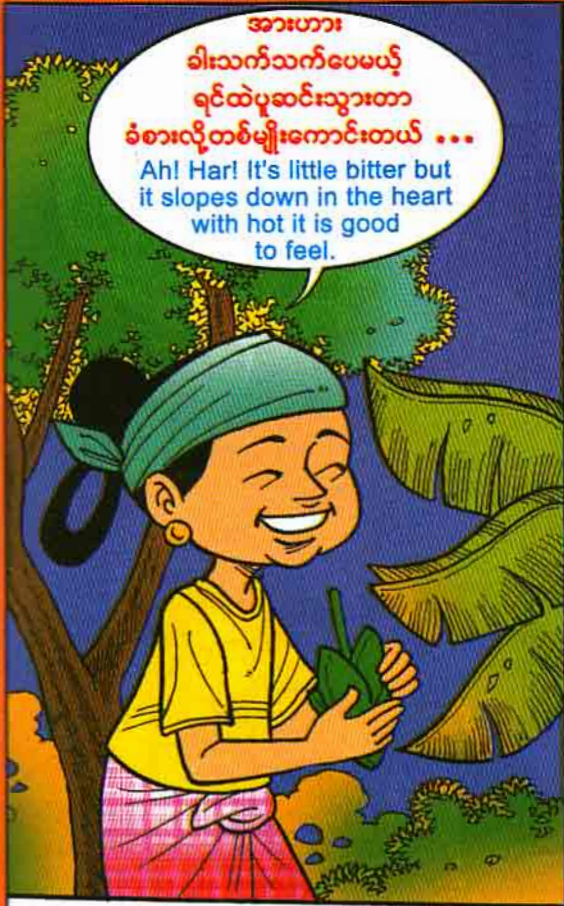


ရော
မင်းစုပ်သောက်
ကြည့်စမ်း...
Here. Sip and
taste.

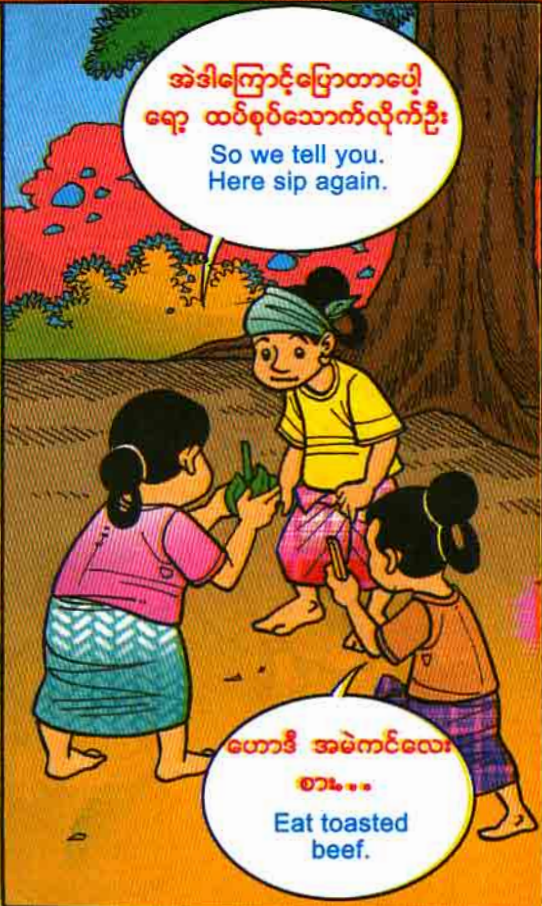
BURMESE CLASSIC

ဒီလိုနဲ့ လူလင်ဟာ ကြာပျားရည်
အမှတ်နဲ့ စုပ်သောက်ကြည့်ရာ...
So the young man thought
as lotus honey and sipped.





အားဟား
 ဝါးသက်သက်ပေမယ့်
 ရင်ထဲပူဆင်းသွားတာ
 ဝံစားလိုတစ်မျိုးကောင်းတယ် ...
 Ah! Har! It's little bitter but
 it slopes down in the heart
 with hot it is good
 to feel.



အဲဒါကြောင့်ပြောတာပေါ့
 ရော့ ထပ်စုပ်သောက်လိုက်ဦး
 So we tell you.
 Here sip again.

ဟောဒီ အမဲကင်လေး
 စား...
 Eat toasted
 beef.

အဲဒီလို သုံးလေးရက်လည်း တိုက်ကျွေးလိုက်ရော လူလင်ဟာ မသောက်ရမနေနိုင်တော့ဘူး...
 In this way they fed him three or four days and he couldn't live without drinking.







ဟာ သူငယ်ချင်းတို့ရာ
သေရည်သေရက် ဒီလောက်
ကောင်းမှန်းသိခဲ့ရင် အစ
ကတည်းက သောက်ခဲ့ပါရဲ့ကွာ
Har! Friends. If I know
alcohol is such good I
had drunk in the
beginning.



ခုလည်း
အချိန်မနှောင်းသေးဘူး
ဆော်သာဆော်ကွာ၊ အဲ ဆော်လိုသာ
ပြောတာ မင်းကိုတိုက်ဖို့အရက်ဖိုး
ငါတို့မှာ ငွေမရှိဘူးကွ
Also now, it is not late. Drink. Eil
We tell you to drink but we
have no money for charges
of alcohol to feed
you.



ငွေအတွက်တော့
မပူပါနဲ့ကွာ၊ ရော့ ရော့
ဟောဒီ ငါ့ရဲ့ပတ္တမြားလက်စွပ်
ကို ယူသွား။ ပေါင်နံ့ရောင်းချပြီး
ယမကာအရက်ကို ရအောင်ဝယ်ခဲ့ကွာ၊
ငါ သောက်ချင်လှပြီကွ ...
Don't worry for money. Here.
Here. Take my ruby ring
and pawn or sell. And
buy alcohol to get.
I want to drink
very much.



သားဖြစ်သူ အရက်စွဲသွားမှန်းသိတော့ အသောက် အစားကင်းတဲ့ ဖခင်က သေရည်သေရက်မသောက် စားဖို့ ဆုံးမတော့တယ်။
When his father who was lack of drinking knew that he obsessed alcohol his father admonished him not to drink alcohol.

ဒါပေမဲ့ သားဖြစ်သူက အရက်ကို မဖြတ်နိုင်တော့ဘဲ သောက်ပြု သောက်နေရာ တစ်ချက်လွှတ်အမိန့် ပေးလိုက်တယ်။
But his son couldn't give up alcohol and since he was drinking he ordered irrevocable order.



သားရယ် အရက်မသောက်ပါနဲ့
Son. Don't drink alcohol.



ဟေ့ သား မင်းအရက်ကိုမဖြတ် နိုင်ရင် ငါ့အိမ်ပေါ်က ဆင်းတော့
Hey! Son. If you can't cut off alcohol get down from my house.



အိမ် အိမ်ပေါ်က ဆင်းရတာ လွယ်တယ်၊ အခု ဟောဒီယမကာကို ဖြတ်ရတာ ခက်တယ် အွတ်..
It's very easy to get down from the house. It is very difficult to give up alcohol.



ဒါကြောင့် အရက်အိုးပိုက်ပြီး အိမ်ပေါ်ကဆင်းပြီဗျာ
So I get down carrying alcohol pot.

အဲဒီလုလင်ဟာ နောက်ဆုံး ဒိုတွယ်ရာမဲ့ စားရမဲ့သောက်ရမဲ့ ဖြစ်လာတယ်။
Eventually that young man became poor, lack of food and dependance.



ဒီနားက အပြန်လစ်မှ သူ့ဆီက မစားရတဲ့အပြင် သူ့ရှာကျွေးနေရဦးမယ် ဟွန်း
I ran away quickly from here. Not only I can't eat from him but also I will find for him. Hon!

သူ့ကိုသနားလို့
ထမင်းစားဖို့ ဝိုက်ဆံ
ပေးလိုက်ပါတယ်။ သင်းက
အရက်သောက်ပစ်လိုက်တယ်။
တော်ပြီ နောက် အဲဒီလူကြီးကို
မပေးမကမ်းတော့ဘူး မှတ်
I am pity him and gave
him to eat rice. Only he
drinks alcohol. Stop.
I will never give
that man at
all.



နောက်ဆုံး ခွက်ဆွဲတောင်းရမ်းစားသောက်ကာ ဘဝပျက်သွားရာကနေ ဖြိုစွန့်ကာ အိမ်နံရံတစ်ခုကို
မှီလျက် အသက်ထွက်သွားရပါတယ်တဲ့ ...

At last he carried the cup and begged and his life was ruined and died leaning
on a wall of a house from the outside of the town.





အဲဒီလူလင်ဟာ မစွဲလန်းသင့်တဲ့ သေရည် သေရက်ကို စွဲလန်းမိလို့ အိမ်က နှင်ချခံရပြီး ဘဝပျက်သွားရသလို
 As that young man obsessed alcohol which shouldn't be obsessed he was got down from the house and ruined his life.



အရှင်မင်းကြီးဟာ မစားအပ်တဲ့ လူသားကို ဆက်လက် တပ်မက်နေရင် တိုင်းပြည်ကနေ နှင်ထုတ်ခံရနိုင် တယ်။ ဆင်ခြင်တော်မူပါ ...
 King continued desire the human meat which shouldn't be eaten you will deported by the country. Please consider.



အို စစ်သူကြီး သင် ဘယ်လိုပဲ နားချ နားချ လူသားရဲ့အရသာကို ငါ တပ်မက်ခဲ့ပြီ။ အဲဒီ အာဟာရကိုပဲ ငါ့ရဲ့သွေးသားက တောင့်တနေပြီ
 Oh! General. How you persuade me I desire the taste of human. My blood asked only this nutrition.





ပမာအားဖြင့် ရှေးအခါက သူဇာတာ သူကြွယ်ဟာ ရသေ့ကျောင်းမှာ ညလာအိပ်နေတုန်း...
 For example in a past time while the rich man Thuzata was sleeping at the hermit's monastery.



သန်းခေါင်ယံအချိန်မှာ သိကြားမင်းဟာ နတ်သမီးလေးတွေ ခြံရံလျက် ရသေ့ကျောင်းကိုရောက်ရှိလာပြီး
 In the midnight Indra arrived the hermit monastery surrounding angels.



ရသေ့ကို ဦးခိုက်ပူဇော်ခြင်းပြုရာ

They worshipped the hermit



အတွင်းခန်းထဲမှာ ရှိနေတဲ့ သုဇာတာဟာ ထရပ်ပေါက်ကနေ ချောင်းကြည့်တဲ့အခါ
when Thuzatar from the inner room peeped through the wall...



အလို နတ်သမီးလေးတွေကချောလှ လှလှချောလား
Alo! Very beautiful angels.



အို: ဒီလောက် ချောတာ လှတာ တောင့်တာ ဖြောင့်တာ မတွေ့ဖူးပါလား...
I have never seen such beautiful and stout beauties.

သုဇာတာ သူကြွယ်ဟာ နတ်သမီးတို့ရဲ့ရှုပါရုံအလှ ရေယာဉ်ကြောမှာ မျောပါရင်း...

The rich man Thuzatar floated on the beauties of the angels.



မိုးလင်းတဲ့အခါ ကြမ်းပြင်မှာ လူးလှိပ်ပြီး ပြင်းထန်စွာ တောင်းဆိုတော့တယ်။

When it was dawn he tossed on the floor and demanded strongly.

နတ်သမီးလေးတွေ ခေါ်ပေးပါ။ နတ်သမီးကိုမှ မရရင် ကျုပ် သေချပါလိမ့်မယ် ကူညီကြပါဗျာ
Call angels. Let me get just for an angel.



နတ်သမီးလေးတွေ ခေါ်ပေးပါ။ နတ်သမီးတစ်ယောက်လောက်တော့ ရယူပါရစေ။

Call angels. If I can't get angel I will die. Help me.



တကယ် နှာရောဂါပါလား
Real nose disease.

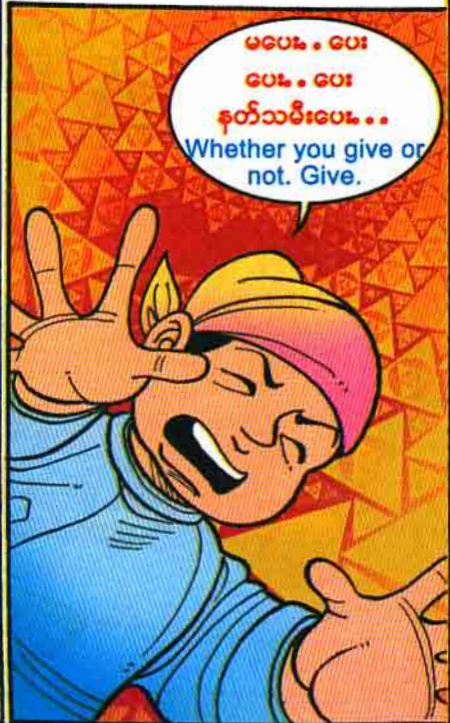




သင်းက ကလျာ သက်မွန်ပြိုင်လောက် မမှန်းဘဲ နတ်သမီးမှ သွားမှန်းရတယ်လို့
This fellow doesn't expect for Kaliar Thet Mon Myint, he expects only angel.

နတ် နတ်သမီးလေး လိုချင်လို့ပါဗျာ၊ ပေး ကြပါဗျာ...
I want an angel. Give me.

သူစာတာ လုလင်ဟာ အလိုဆန္ဒမပြည့်တဲ့ အတွက် မစားနိုင် မအိပ်နိုင် တပိန်ပိန် တလိန်လိန် ဖြစ်ရက ...
Since young man Thuzata's desire was not to the full he couldn't eat and sleep and he became weak.



မပေး... ပေး ပေး... ပေး နတ်သမီးပေး...
Whether you give or not. Give.



ပေး ပေး နတ်သမီးပေး...
Give. Give angel.

မျက်ဖြူလန်ပြီး တက်ရာက အသက်ပါ ပါသွားတော့တယ်။
His sclera was curled upwards and he had fits and died.



စစ်သူကြီး ငါဟာ
 အဲဒီ သုဇာတာသူကြွယ်လိုပဲ လူသားမစား
 ရရင် သေသွားနိုင်တယ်။ ဒါကြောင့် တိုင်းပြည်ကနေ
 နှင်ထုတ်ကာမှထုတ်ရော့၊ လူသားကို ဆက်စားမှာပဲ
 General I am like the rich man Thuzatar if I
 can't eat human meat I can die. So may I
 be deported to the end I will continue
 to eat human flesh.



ဧရာ
 ခက်လှပါလား
 Yorr! What a
 difficult!



အသင်မင်းကြီး
 တိုင်းပြည်လူထု ကာကွယ်
 စောင့်ရှောက်ရမယ့်သူက ကိုယ့်
 တိုင်းသူပြည်သားရဲ့အသားကိုမှ
 ပြန်စားနေတာဟာ သင့်တော်ပါ့မလား။
 King. Being you are the person
 to protect people eat your
 people's flesh. Is it
 suitable.





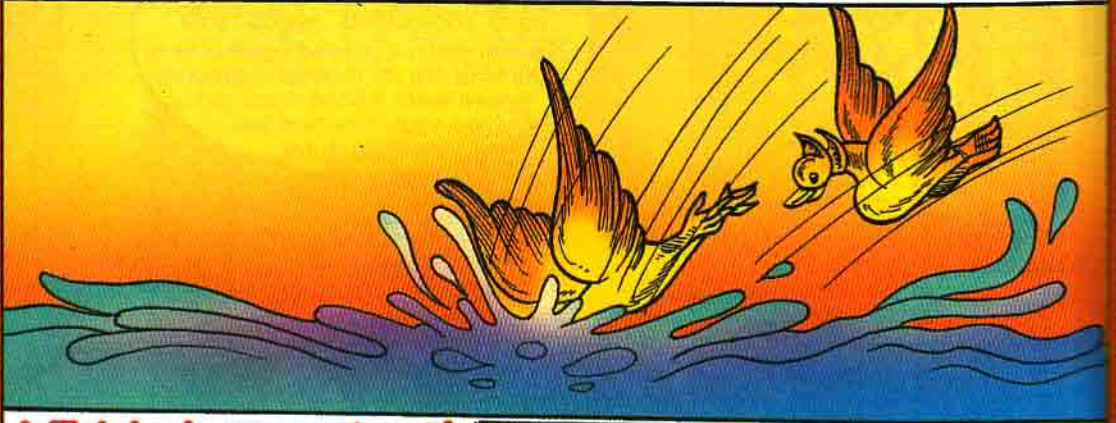
အရှင်မင်းကြီးလိုပဲ
 ဇာတ်တူသားစားလို့ ဟင်္သာ
 ကိုးသောင်း ပျက်စီးရပုံကို ပမာဆောင်
 လျက် တင်ပြပါဦးအံ့ အရှင်မင်းကြီး
 Like you since it preyed upon others
 of its kind the 90 thousand greylag
 goose were ruined. I will put
 up about the ruin as
 example. King.

ရှေးအခါက စိတ္တကဋ်တောင်က ရတနာရွှေဂူမှာ ရွှေဟင်္သာကိုးသောင်းဟာ စည်းလုံးပျော်ရွှင်စွာ နေထိုင်ကြတယ်။ အဲဒီဟင်္သာတွေဟာ မိုးတွင်းအခါ အပြင်ထွက်ရင် အတောင်ပံတွေ မိုးစိုတဲ့အတွက် ကောင်းစွာမယုံနိုင်ဘဲ In the past years, 90 thousand greylag goose live happily and unitedly in the jewel gold cave at Seittakad hill. If those greylag goose went out in the raining season the wings were wet and couldn't fly well.



သမုဒ္ဒရာထဲကျပြီး သေပွဲဝင်ကြရတယ် ...

They died falling in the ocean.



ဒါကြောင့် မိုးတွင်း လေးလတာလုံးအတွက်
မိကွာတွေ ကြိုစုဆောင်းထားကာ ရတနာ
ရွှေဂူကြီးထဲမှာပဲ အောင်းနေကြတယ် ...
So they had to pre-collect food for the
whole four raining months and hid in
the jewel gold cage.

အဲဒီလို ရွှေဟင်္သာတွေ ဂူထဲအောင်းနေတာကိုသိသွားတဲ့
ရောမပင့်ကူကြီးဟာ ဂူအဝမှာ ခိုင်ခံ့လှတဲ့ပင့်ကူအိမ်ကြီး
တည်ဆောက်ကာ ဂူကိုပိတ်ထားလိုက်တယ် ...
The very big spider which knew the greylag
goose were hiding in the cave built a strong
spider house and closed the cave.





ဟာ ပိစ္ဆာကောင်
ပင့်ကူကြီးကတော့ ဂူဝကို
ပိတ်ပြီး ထောင်ချောက်ဆင်ထားပြီဟေ့
Har! The evil spider closed
the front of the cave
and trapped.



ငါတို့ တိုးထွက်လို့
ပင့်ကူမျှင်မှာငြိရင်တော့
အစားခံရမှာပဲ ...
If we push and go out and
if we are hooked by spider
fibre we will be
eaten.

ဒါဆို အဲဒီပင့်ကူကြီးရဲ့
ရန်က လွတ်အောင် ဘယ်လို
လုပ်ကြမလဲ၊ ကြံကြံပါဦး
ရောင်းရင်းတို့ရဲ့...
If so how will we do to get
free from that spider's
danger? Consider
friends.

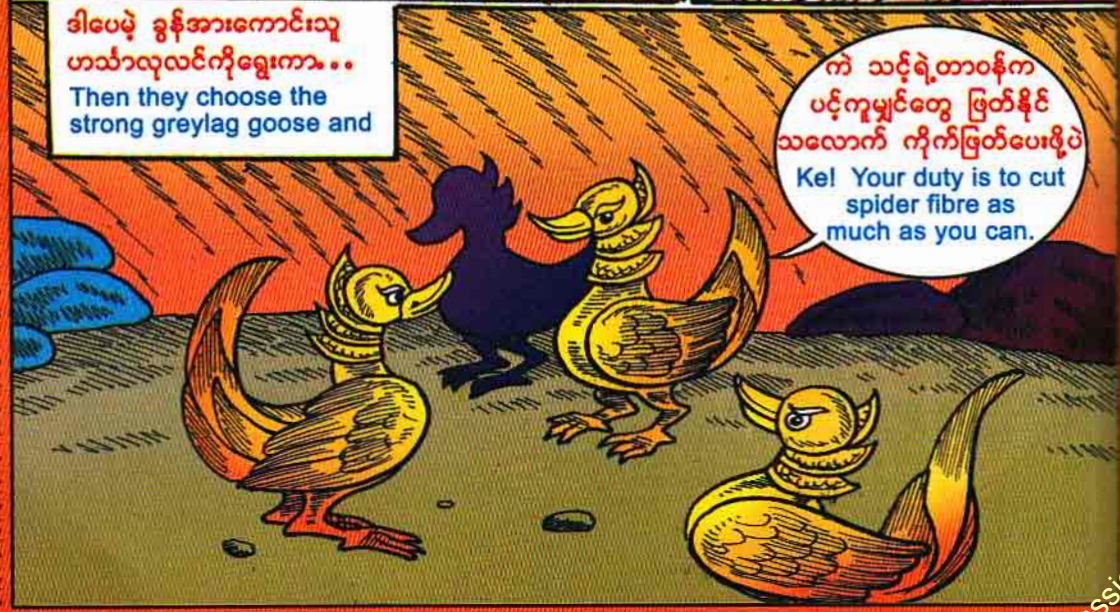




ဒီလိုလုပ် ငါတို့အထဲက
ခွန်အား အကောင်းဆုံး
ဟင်္သာလူလင်ကို ပင့်ကူမျှင်တွေ
ကိုက်ဖြတ်ဖို့ တာဝန်ပေးလိုက်..
Do like this. Give duty the
strongest greylag goose
among us to cut
spider fibre.



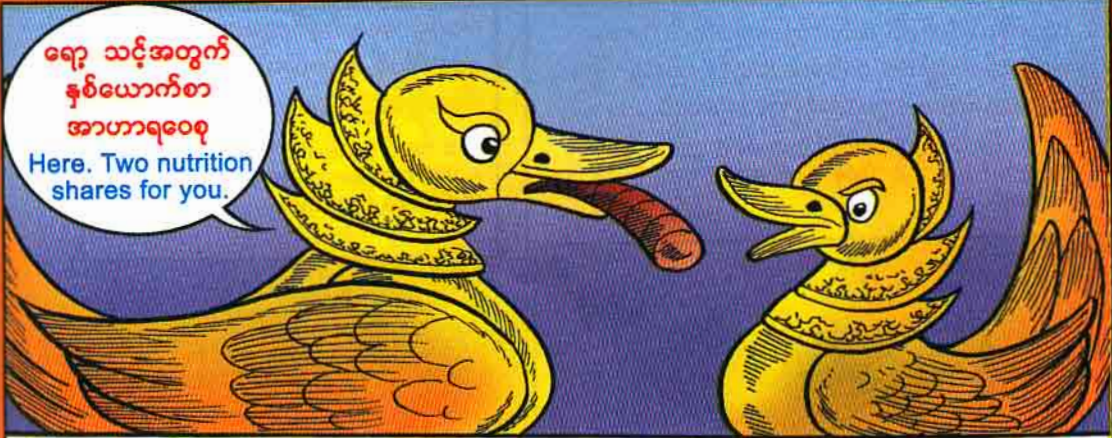
ဟုတ်ပြီ
အဲဒီအကြံကောင်းတယ်
Yes. This idea
is good.



ဒါပေမဲ့ ခွန်အားကောင်းသူ
ဟင်္သာလူလင်ကိုရွေးကာ...
Then they choose the
strong greylag goose and

ကဲ သင့်ရဲ့တာဝန်က
ပင့်ကူမျှင်တွေ ဖြတ်နိုင်
သလောက် ကိုက်ဖြတ်ပေးဖို့ပဲ
Ke! Your duty is to cut
spider fibre as
much as you can.



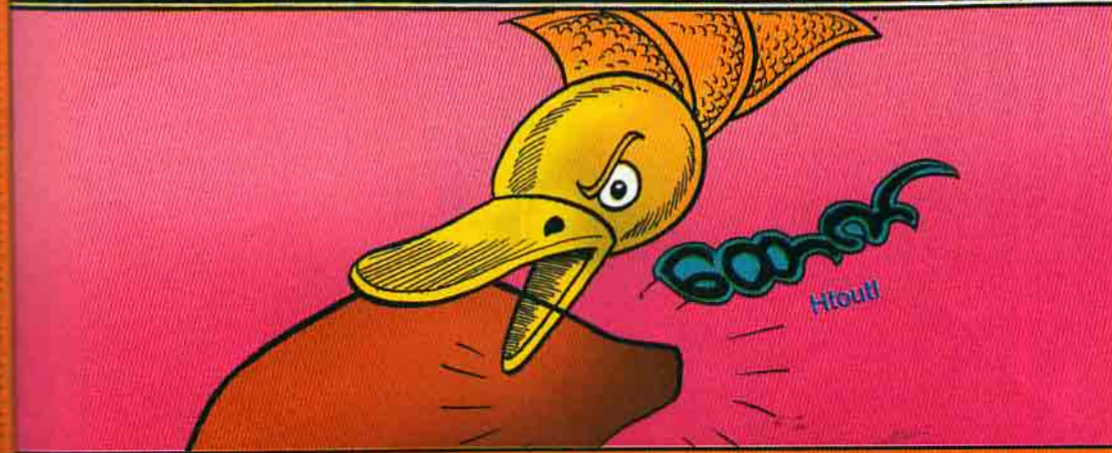


ရော့ သင့်အတွက် နှစ်ယောက်စာ အာဟာရဝေစု
 Here. Two nutrition shares for you.

ဝေစုနှစ်ဆရတဲ့ ဟင်္သာလုလင်သည်း ပင့်ကူမျှင်တွေကို ကြိုးစားပန်းစား ကိုက်ဖြတ်တော့တယ် ...
 The greylag goose which gets food for two shares industriously bit the spider fibre.



Camel

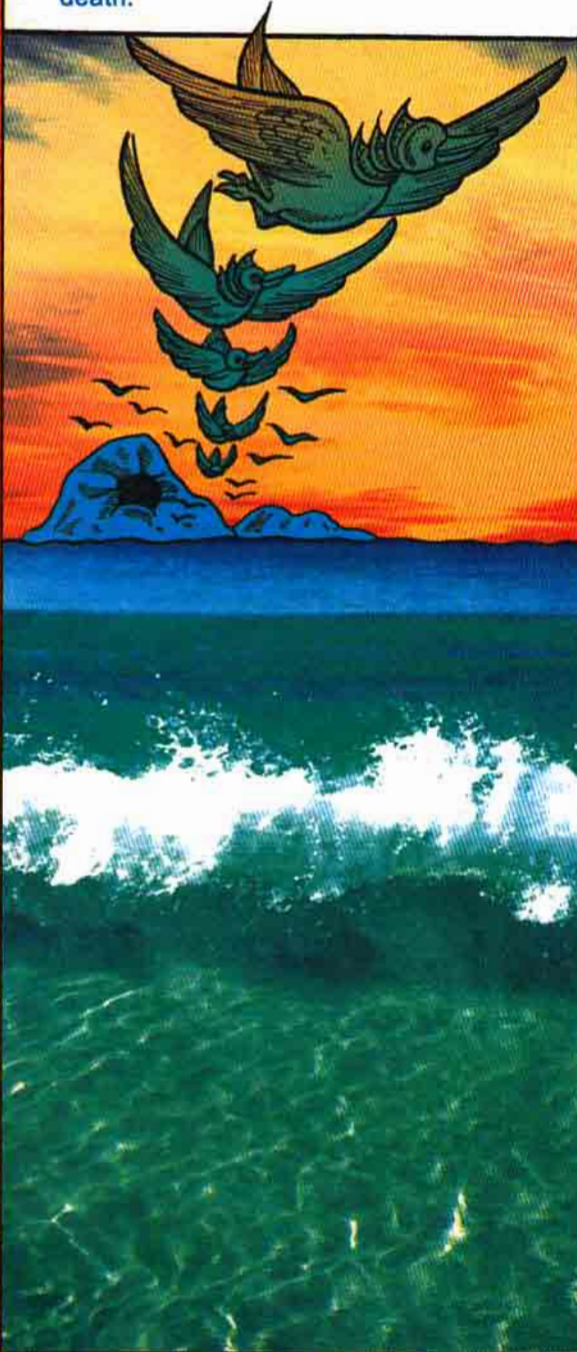


Htout!



သူ ကိုက်ဖြတ်လို့ ပေါက်သွားတဲ့အပေါက်ကနေ ရွှေဟင်္သာတွေဟာ တစ်ကောင်ချင်း တိုးထွက်ပြီး သေဘေးကနေ လွတ်ကုန်ကြတော့တယ် ...

The greylag goose push and came out by each from the hole it bit and freed from death.



ဒါပေမဲ့ နောက်နှစ်ကျတော့ ရာသီဥတု ဖောက်ပြန် ပြောင်းလွဲပြီး မိုးတွင်းဟာ ငါးလဖြစ်သွားတယ် ...

But next year the weather was abnormal and the raining season took five months.

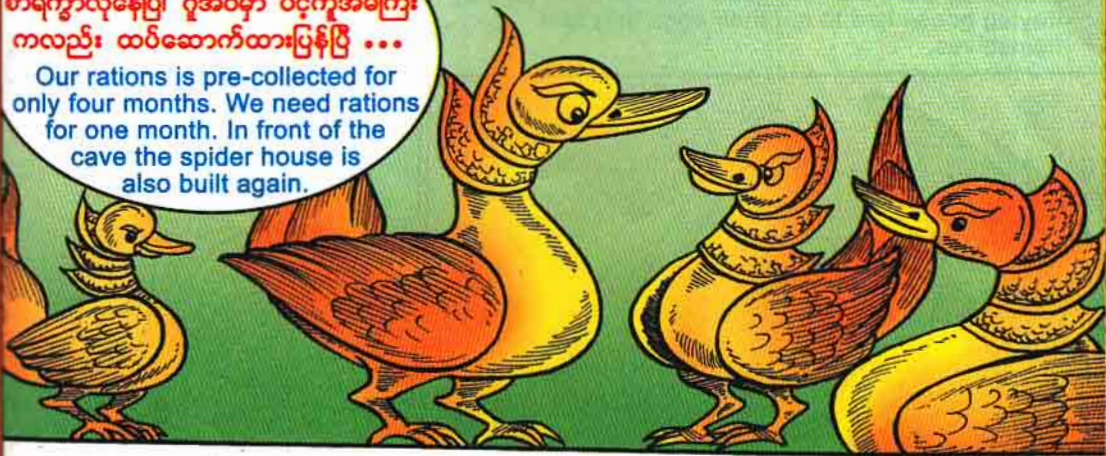


ဟာ မိုးက မကုန်နိုင်ပါလားဟေ့
Har! The rain can't still end.



ငါတို့ရဲ့ရိက္ခာက
လေးလစာပဲ ကြိုရထားတာ၊ တစ်လ
စာရိက္ခာလိုနေပြီ၊ ဂူအဝမှာ ပင့်ကူအိမ်ကြီး
ကလည်း ထပ်ဆောက်ထားပြန်ပြီ ...

Our rations is pre-collected for
only four months. We need rations
for one month. In front of the
cave the spider house is
also built again.



လေးလကျော်တဲ့အခါ ရိက္ခာပြတ်သွားတဲ့အပြင် ပင့်ကူကြီးကလည်း စောင့်ကြည့်နေတဲ့အတွက်
ဂူကနေ ထွက်မရဖြစ်နေတော့တယ် ...

Not only the rations cut for four months but also the spider was watching
they couldn't go out from the cave.

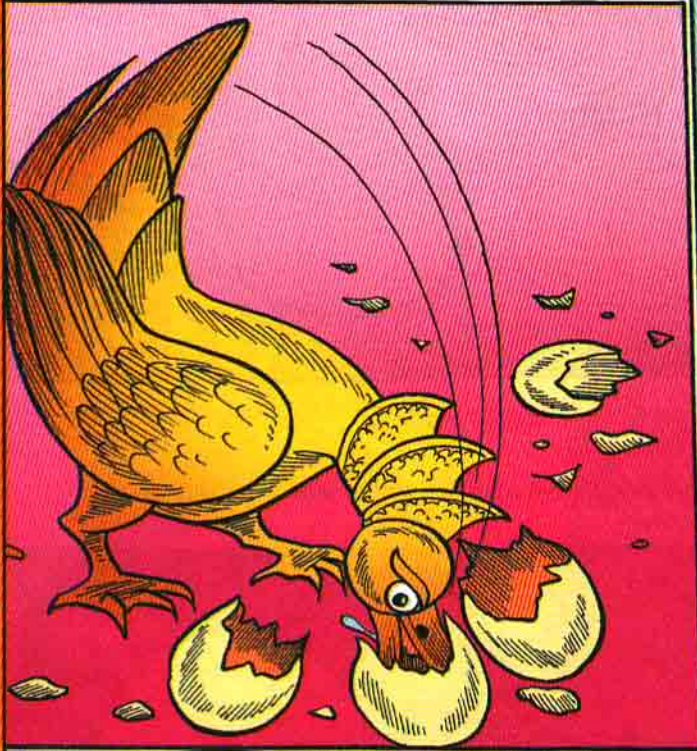


ရိက္ခာအတွက်
သိပ်ကိုအရေးတကြီး
လိုအပ်နေပြီ ...

Rations is urgently
needed.



ငယ်လွန်းမက ငတ်လာတော့ ရွှေဟင်္သာတွေဟာ ကိုယ်တိုင်ဥထားတဲ့ ဥတွေကို ပြန်စားကြရတော့တယ်။
Since they were starving and more the golden greylag goose had to eat their eggs they laid themselves.



ဥတွေလည်း ကုန်ရော ဟင်္သာ အကောင်ပေါက် အကောင်ငယ် တွေကိုစားကြပြန်ရော ...
When the eggs hatched they ate the young greylag goose.

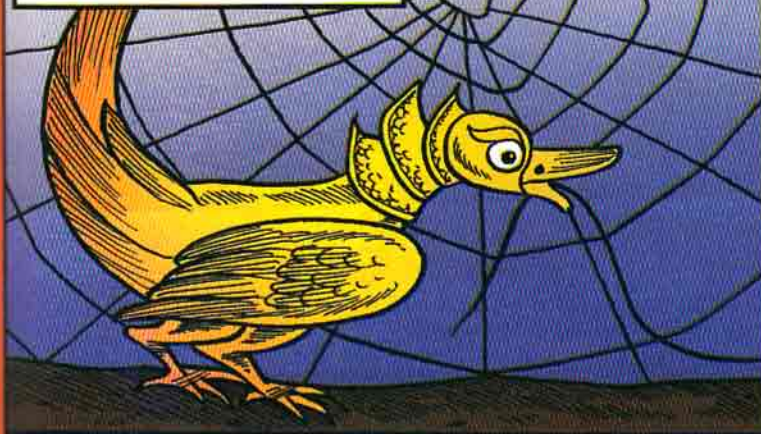


ကဲ ကဲ မိုးကုန်ပြီ၊ ဂုဏ်ကထွက်ကြမယ်၊ တာဝန်ကျတဲ့ လူလင်ကပင့်ကူမျှင်ကို ကိုက်ဖြတ်ပေးတော့
So! So! The rain ends. We will go out from the cave. On duty greylag goose. Cut the spider fibre.



ခါတိုင်းကိုက်ဖြတ်ပေးနေကျ ဟင်္သာ
လုလင်ဟာ ဇာတ်တူသားဖြစ်တဲ့
ဟင်္သာချင်းစားမိလို့ ခွန်အားတွေ
များစွာလျော့ကျသွားတော့တယ်။

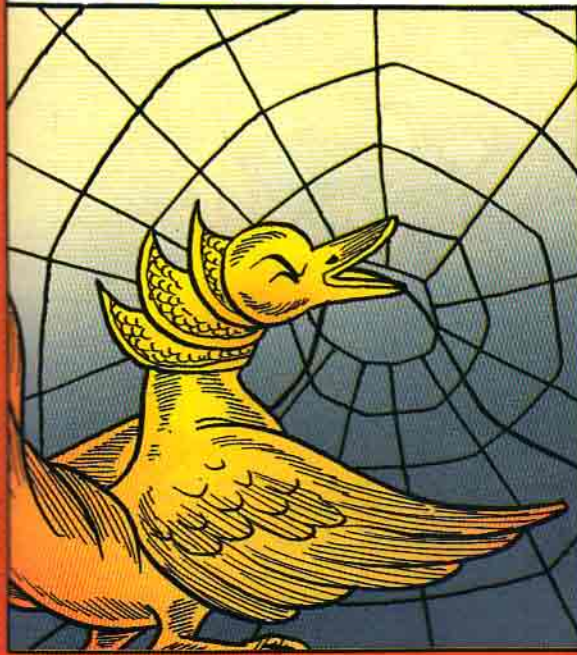
The greylag goose which
usually cut was down strength
much because it happened to
prey upon others of its kind.



ဟ ကိုက်ပါဟ
ဖြတ်ပါဟ...
Hal Bite.
Cut.

ကြိုးစားကိုက်ဖြတ်ပေမယ့် ပင့်ကူမျှင်တွေဟာ အလွယ်တကူ ကိုက်ဖြတ်လို့
မရဘဲ သူကိုယ်တိုင် ပင့်ကူမျှင်တစ်ခုမှာ ငြိသွားရာ ...

It tried very much but the spider fibre could not be bit easily and it
was entangled at a spider fibre.



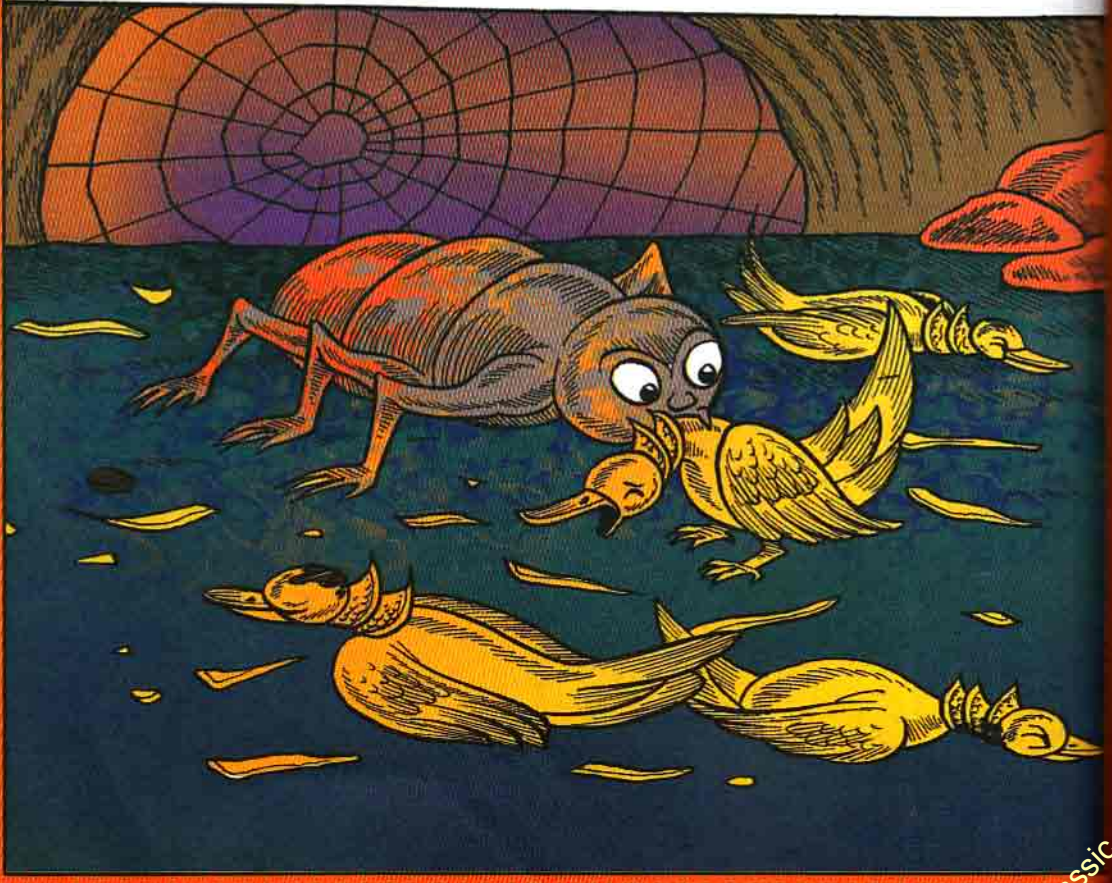
ပင့်ကူကြီးရဲ့ ကိုက်ဖြတ်
စားသောက်မှုကို ခံလိုက်
ရတော့တယ်။

It was bit and eaten
by the spider.



နောက်ထပ် တိုးဝင်လာသမျှ ရွှေဟင်္သာတွေဟာလည်း ပင့်ကူကြီးရဲ့
ကိုက်ဖြတ်စားသောက်မှု ခံရရာ ဟင်္သာတစ်မျိုးလုံး ပြုတ်ပြုတ်ပြုန်းတော့တယ်။

All of the other more greylag goose were also bit and eaten by the
spider and all race of greylag goose were depleted.





အရှင်မင်းကြီး
အဲဒီလို စာတ်တူသားစားတဲ့
အတွက် ဟင်္သာကုန်းသောင်း
ပျက်စီးဖူးတယ် ...
King. Like this the greylag
goose prey upon others
of its kind and they
ruined.



အရှင်မင်းကြီးလည်း
စာတ်တူသားဖြစ်တဲ့ လူသား
စားတဲ့အတွက် တိုင်းပြည်ကနေ နှင်ထုတ်
ခံရပြီး ပျက်စီးသွားနိုင်ပါတယ် ...
The king also can ruin after being
deported from the country beca-
use you prey upon others
of its kind, human.

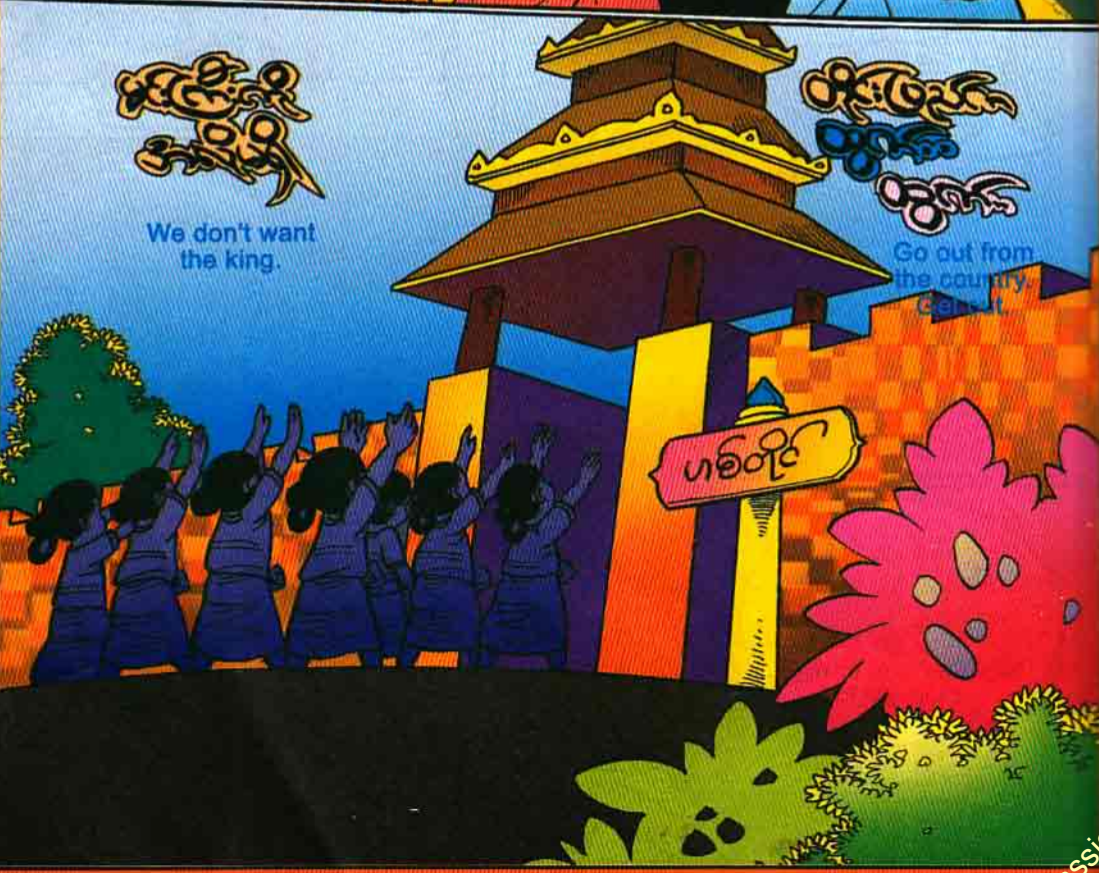


ပျက်စီးစီး မစီးစီး
ငါကတော့ စားမှာပဲ၊
စားမှာပဲ...
Whether ruin or not
I will eat.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ မခံမရပ်နိုင်ဖြစ်နေတဲ့ တိုင်းသူပြည်သားတွေဟာ ဘုရင်ကြီးကို တိုင်းပြည်ကနေ နှင်ထုတ်ဖို့ တောင်းဆိုလာကြတော့တယ်။

In the mean time the unbearable people demanded to deport the king from the country.





ကဲ အသင်မင်းကြီး
တိုင်းပြည်ကနေ ထွက်ခွာ
သွားပါလော့ ...
Ke! King. Leave
from the country.



ကောင်းပါပြီ ဝစ်သူကြီး
ငါ့အတွက်သန်လျက်ရယ်
စားတော်ကဲ ရသကရယ်၊ အိုး
တစ်လုံးရယ်သာ ပေးပါ။ အသာ
တကြည်ထွက်ခွာသွားပါမယ်...
All right. General. Give ceremonial
four-edged dagger, the chef
Yathaka and a pot for me.

အဲဒီနောက်မှာတော့ ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ
သန်လျက်ကို ကိုင်စွဲပြီး စားတော်ကဲ ရသကကို
ခေါ်လျက် တိုင်းပြည်ကနေ ထွက်ခွာသွားရတာ
Thereafter Byamadat king left holding
four-edged dagger with the chef
Yathaka from the country.



တောအရပ်ကို ခိုလှုံရတော့တယ်။ ဗြဟ္မဒတ်မင်းနဲ့ ရသကတို့ဟာ ပညောင်ပင်တစ်ပင်ရဲ့ အရိပ်မှာ ခိုလှုံနေကြရာက ...

They had to take refuge the forest place. The king Byamadat and Yathaka were taking refuge under the shade of a banyan tree and



တောထဲ ဖြတ်သွားဖြတ်လာသူတို့ကို ဖမ်းဆီးကာ သတ်ဖြတ်လျက် ...

they arrested and killed the passers-by in the forest.



လူသားကို ရသက က အိုးနဲ့ ချက်ပြီး ...

Yathaka cooked the human flesh in the pot and



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးက အားရပါးရ စားသောက်တော့တယ်။ King Byamadat ate heartily.



ဒါကြောင့် ပေါရိသာဒ လို့ အမည်တွင်
ကာလူအပေါင်း မိန့်မိန့်တုန်အောင်
ကြောက်ကြရတော့တယ်။

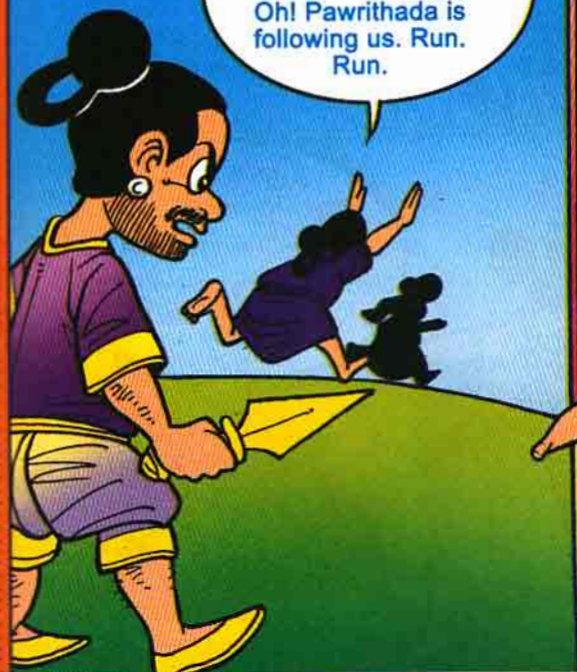
Therefore he was known as
Pawrithada and all people
trembled very much.



အလိုလေး
ပေါရိသာဒကြီး လိုက်
လာပြီဟေ့ ပြေး ပြေး
Oh! Pawrithada is
following us. Run.
Run.

အကြောက်လွန်ပြီး ခလုတ်တိုက် ပစ်လဲ
သူတို့ကတော့ ရသကရဲ့အိုးထဲ ရောက်ပြီ
သာမှတ် ...

The person who over feared and
stumbled and fell got into Yathaka's
pot.

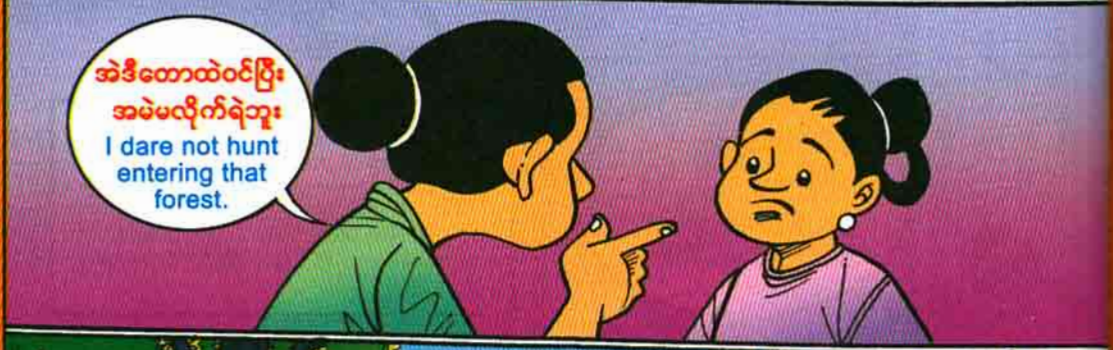


ကြာတော့ ဘယ်သူမှ အဲဒီတောထဲ မသွားရဲကြတော့ဘူး။
In long time no one dared not to go to that forest.



ထင်းလိုရင် ဒီပြင် တောမှာပဲ သွားခုတ်တော့မယ်..
If I need firewood I will chop in other forest.

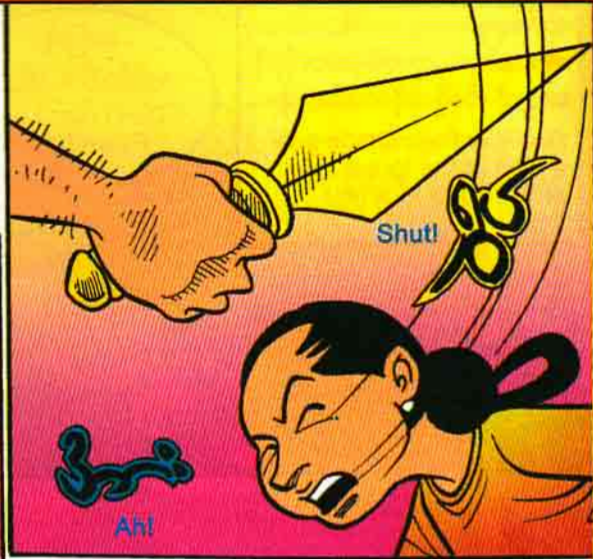
အဲဒီတောထဲဝင်ပြီး အမဲမလိုက်ရဲဘူး
I dare not hunt entering that forest.



ညိုမရေ ငါတို့ ဟိုဘက်တောကပဲ သွား ပြီး မျှစ်ချိုးရအောင်ဟေ့..
Nyo Ma. Let's go from that forest and break the bamboo-shoot.



ဘယ်သူမှ ဖမ်းလို့မရတဲ့နေ့မှာတော့ လူသား
မစားရရင် မနေနိုင်တဲ့ ပေါရိသာဒဟာ သူ့
တပည့် စားတော်က ရသက ကိုပဲသတ်ပြီ။
When the day he could arrest noone
Pawrithada who couldn't live without
eating human killed his follower the
chef Yathaka also



ချက်ပြုတ် စားလိုက်တော့တယ်။
Cooked and ate.



'မရ ရသကချိုင်' ဆိုတဲ့စကားဟာ အဲဒီကနေ
ထွက်ပေါ်လာတာပါပဲ။
The word Mara Yathaka Chaine
appeared from that.



တစ်နေ့မှာတော့ ပေါရိသာဒဟာ တောစပ်မှာ လူတစ်ယောက်ကို တွေ့လိုက်လို့ လိုက်ဖမ်းတုန်း။

One day Pawrithada saw a man in the forest side and chased to arrest.

မပြေးနဲ့ ပေါရိသာဒ တဲ့ကွ

Don't run. I am Pawrithada.



သူ့ကိုချောင်းနေတဲ့လူအုပ်ကြီးက ဓားလုံတွေကိုင်စွဲပြီး ဝိုင်းလိုက်တော့တယ်။

The peeping group of people to him surrounded and chased holding swords and spears.

ပေါရိသာဒကို အပြတ်ရှင်းကြဟေ့

Exterminate Pawritharda.

ဟိုက်

Hail!

ချပါဟ

ဝိုင်းပါဟ

Beat. Surround.



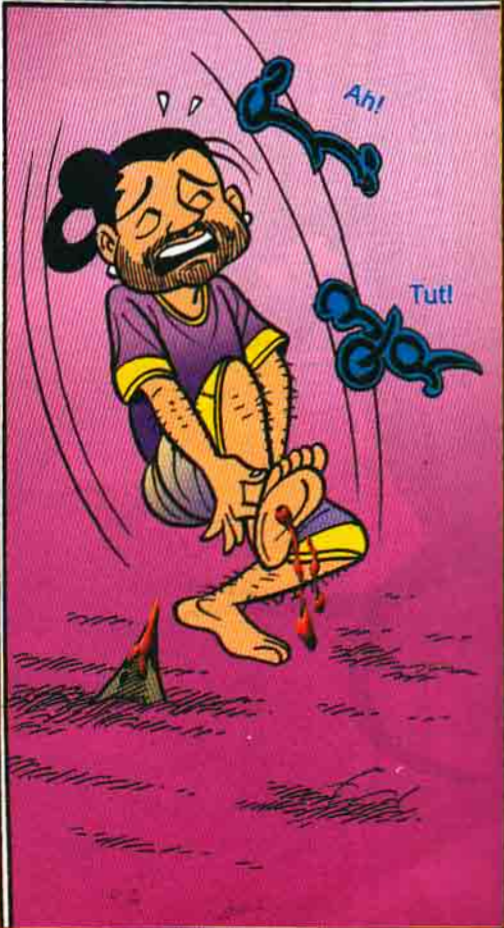
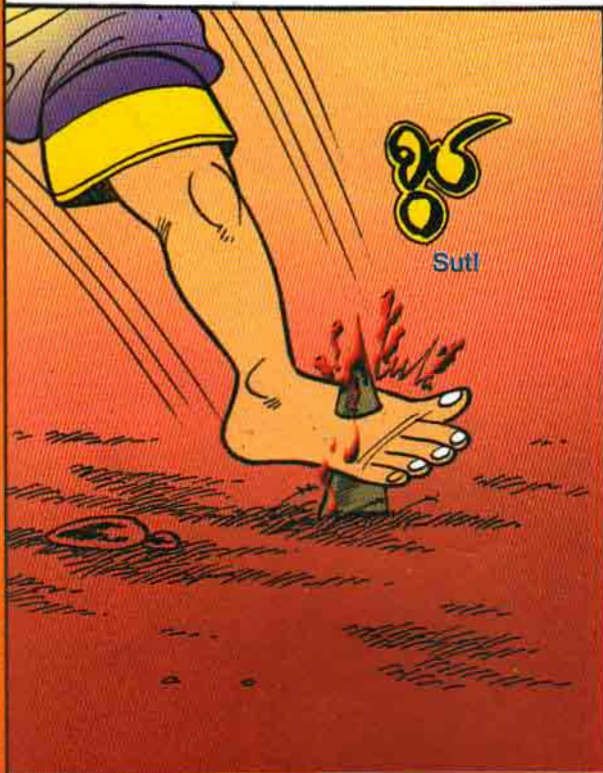


ပေါရိသာလည်း လူအုပ်ကြီးရဲ့
ရန်က လွတ်အောင် အသက်လှ
ပြေးရာ စောင်းရန်းပင်ငယ်ကို
ခုန်ကျော်လိုက်စဉ် ...

Pawrithada ran quickly to
get free from death of
people's danger and when
he jumped and passed
the small carambola tree.

မိသွားရင်
သက်သာမှာမဟုတ်ဘူး
If I am caught it
won't get relief.

ရှားငုတ်တစ်ခုအပေါ် ခြေဖဝါးကျပြီး
ထုတ်ချင်းခတ် ပေါက်သွားတော့တယ်။
his sole fell onto a slump of catechu and
penetrated.



ဒဏ်ရာပြင်းထန်စွာ ရသွားတဲ့ ပေါရိသာဒဟာ သူ မှီခိုရာ ပညောင်ပင်ဆီ ပြန်ရောက်တော့ ဖြစ်ပျဉ်းတွေကြားမှာ လဲလျောင်းမှေးမှိရင်း ပညောင်ပင်စောင့် ရုက္ခစိုးနတ်ကို တောင်းပန် လေတယ်။

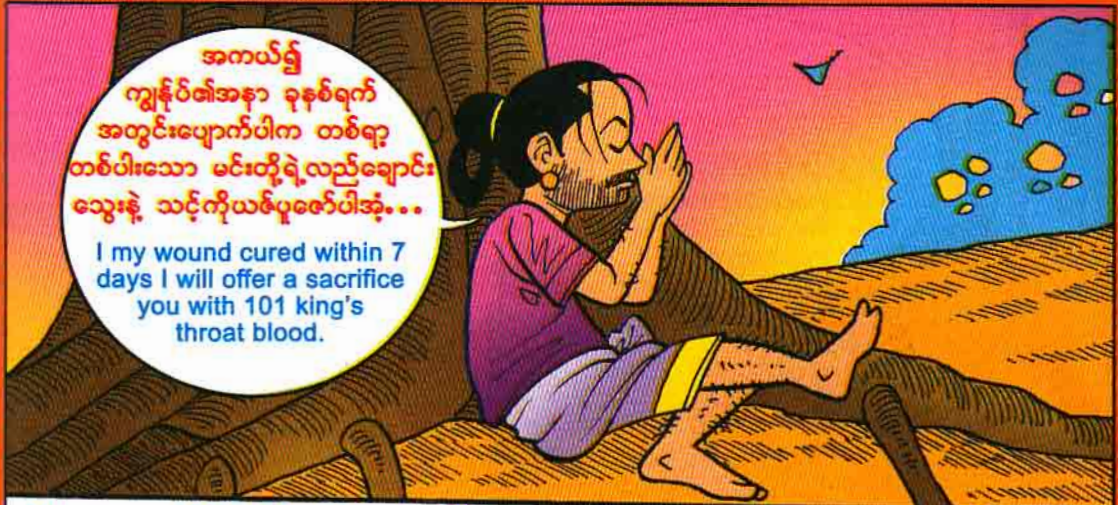
When strongly wounded Pawrithada arrived to banyan tree he depended he apologized to guardian spirit of the tree of banyan tree leaning and lying the roots.



အို ပညောင်ပင်စောင့် နတ်မင်းကြီး။ ကျွန်ုပ်ရဲ့အနာကို ခုနစ်ရက်အတွင်းပျောက်အောင် ကုသ ကယ်ပေးတော်မူပါ...

Oh! Guardian spirit of the banyan tree. Please cure and save for my wound to cure within seven days.





အကယ်၍ ကျွန်ုပ်၏အနာ ခုနစ်ရက် အတွင်းပျောက်ပါက တစ်ရာ တစ်ပါးသော မင်းတို့ရဲ့လည်ချောင်း သွေးနဲ့ သင့်ကိုယ်ပူဇော်ပါအုံး...

I my wound cured within 7 days I will offer a sacrifice you with 101 king's throat blood.

ပေါရိသားဟာ အဲဒီလိုတိုင်တည်းတောင်းပန်ပြီး အနာသည်းတဲ့အတွက် အစာလည်းမစားနိုင်ဘဲနေရရှာ ... Pawrithada oathed so and apologized and since the wound pained very much he couldn't eat also.



ကိုယ်ရေကိုယ်သား ခြောက်ကပ် တဲ့အတွက် အနာဟာ အလိုလို ပျောက်သွားတော့တယ်။

his skin was dry and his wound was automatically cured.

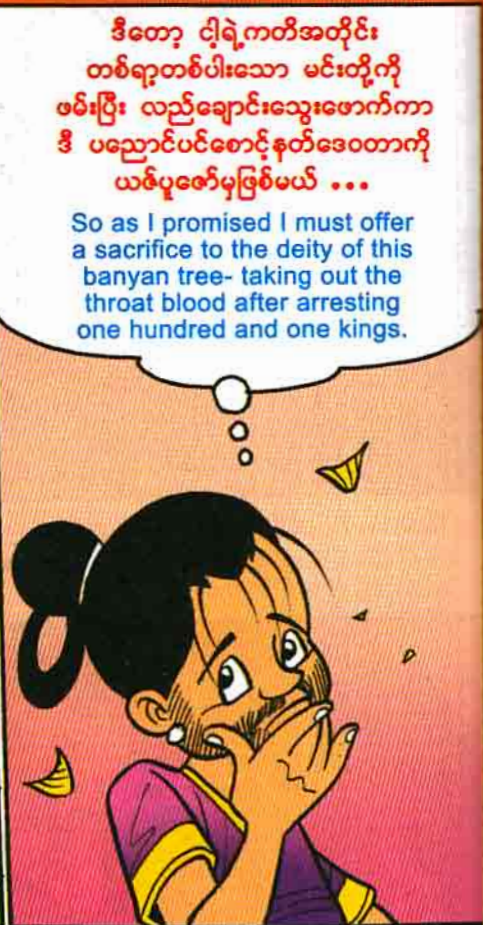


ဟာ.. ငါ့ရဲ့အနာ ပျောက်သွားပြီပဲ...

Har! My wound is cured.



အင်း ဒါဟာ
ဟောဒီ ပညောင်ပင်စောင့်
နတ်မင်းကြီးရဲ့စောင့်မ
ကြည့်ရှုမှုကြောင့်ပဲ
Inn. This is for care and
help of the guardian spirit
of this banyan tree.



ဒီတော့ ငါ့ရဲ့ကတိအတိုင်း
တစ်ရာ့တစ်ပါးသော မင်းတို့ကို
ဖမ်းပြီး လည်ချောင်းသွေးဖောက်ကာ
ဒီ ပညောင်ပင်စောင့်နတ်ဒေဝတာကို
ယဇ်ပူဇော်မှဖြစ်မယ် ...
So as I promised I must offer
a sacrifice to the deity of this
banyan tree- taking out the
throat blood after arresting
one hundred and one kings.

ဒီလိုနဲ့ ပေါရိသာဒဟာ တစ်ရာ့တစ်ပါးသောမင်းတို့ကို ဖမ်းဆီးဖို့ထွက်ခဲ့ရာ ...
Then Pawrithada went out to arrest 101 kings.



သူနဲ့ ဘဝဟောင်းတုန်းက မိတ်ဆွေဖြစ်ဖူးခဲ့တဲ့
ဘီလူးနဲ့ ဆုံမိကြတော့တယ်။

He met an ogre which had been friend
in the past existence.

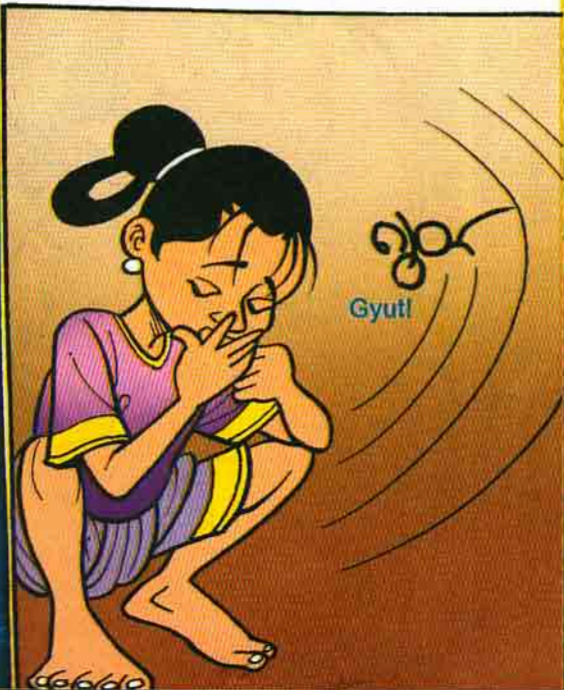


အို အဆွေ သင်ဟာ
လူဖြစ်လျက် ဘီလူးလို
ရုပ်သွင်ကြမ်းတမ်းနေပါလား။
Oh! Friend. Although
being you are human
you have very rough
features as
ogre.

ကြမ်းရတဲ့
အကြောင်းက ဒီလို
The cause of rough
features is so.



ပေါရိသားဟာ သူ့ရဲ့ဖြစ်စဉ်ကို ပြောပြလိုက်တယ်။
Pawrithada told his happening.



Gyut!

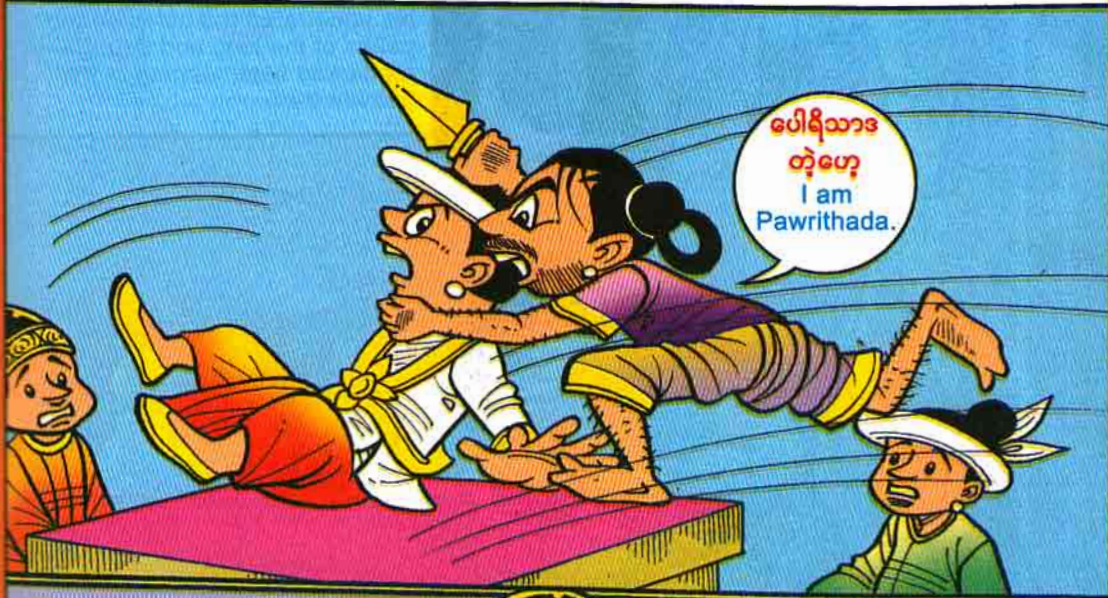


အဲဒီနောက် ဘီလူးက ပေါရိသားကို တိုက်ရေး
ခိုက်ရေး အစွမ်းထက်လှတဲ့ ပဒလက္ခဏ မန္တရား
သင်ကြားပေးလိုက်တော့တယ်။
Thereafter ogre taught Pawrithada a
very effective Padalekana matra for
attack.



ပေါရိသားလည်း အဲဒီ မန္တရားအားကိုးနဲ့ တစ်ခုတစ်ပါးသော မင်းတို့ကို တစ်ပါးချင်း တိုက်ခိုက်ဖမ်းဆီးတော့ရာ ...

Pawrithada attacked and arrested 101 kings by each with that powerful mantra.



မှူးမတ်မိလ်ပါ ရဲမက်စစ်သည်တို့ လန့်ဖျပ်ထွက်ပြေးကုန်ကြတဲ့အတွက် ဘုရင်တွေကို တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး အလွယ်တကူ ဖမ်းဆီးရမိကာ ...

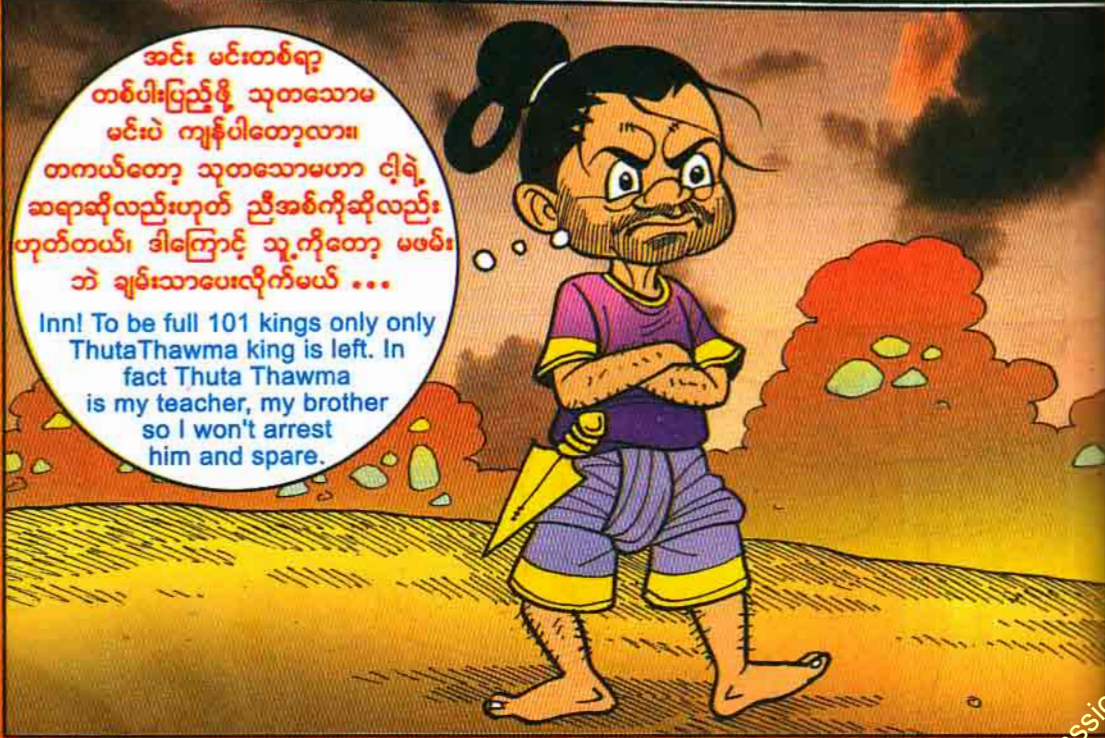
Since the heads and soldiers frightened and ran away he could arrest the kings each by each easily.





အဲဒီ ဘုရင်တို့ရဲ့လက်ဖဝါးတွေမှာ အပေါက်ဖောက် ကြိုးနဲ့သိပြီး ပညောင်ပင်မှာ တန်းလန်းချိတ်ဆွဲထားတော့တယ်။

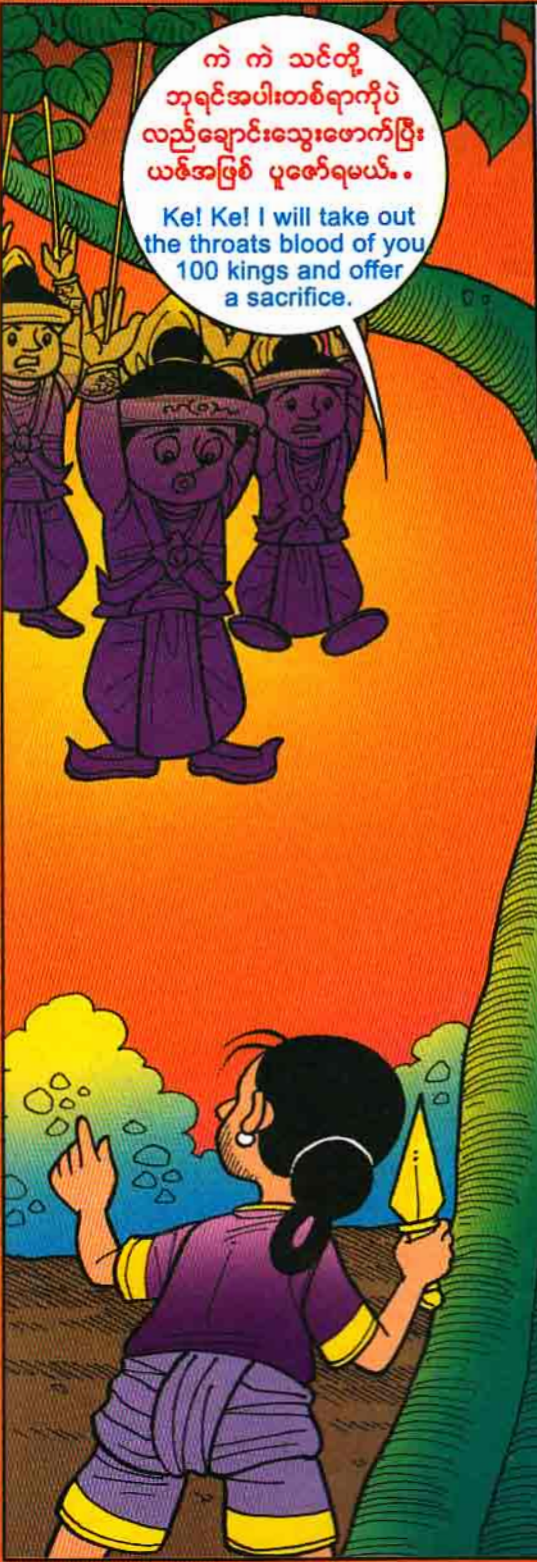
He penetrated the holes on the palms of the palms of the banyan tree and strung with ropes and kept hanging at the banyan tree.



အင်း မင်းတစ်ရာ တစ်ပါးပြည့်ဖို့ သုတသောမ မင်းပဲ ကျန်ပါတော့လား။ တကယ်တော့ သုတသောမဟာ ငါ့ရဲ့ ဆရာဆိုလည်းဟုတ် ညီအစ်ကိုဆိုလည်း ဟုတ်တယ်။ ဒါကြောင့် သူ့ကိုတော့ မဖမ်းဘဲ ချမ်းသာပေးလိုက်မယ် ...

Inn! To be full 101 kings only ThutaThawma king is left. In fact Thuta Thawma is my teacher, my brother so I won't arrest him and spare.





ကဲ ကဲ သင်တို့
ဘုရင်အပါးတစ်ရာကိုပဲ
လည်ချောင်းသွေးဖောက်ပြီး
ယဇ်အဖြစ် ပူဇော်ရမယ်..

Ke! Ke! I will take out
the throats blood of you
100 kings and offer
a sacrifice.

အဲဒီအခါ ပညောင်ပင်စောင့် နတ်ကြီးတွေ့တယ် ...
At that time the guardian spirit of the banyan
tree thought.



အင်း ငါလည်း ဘာမှ
လုပ်မပေးဘဲ သူ့ဘာသာ
အနာကျက်သွားတာကို ငါစောင့်
ရှောက်ကူညီလို့ထင်ပြီး ယဇ်ပူဇော်မယ်တဲ့

I didn't do anything for him and
the wound was naturally cured
and he thought as I helped
and he will offer a
sacrifice.

သက်သက်မဲ့
ဘုရင်တစ်ရာဟာ
အသက်ဆုံးရှုံးရရှာမယ်

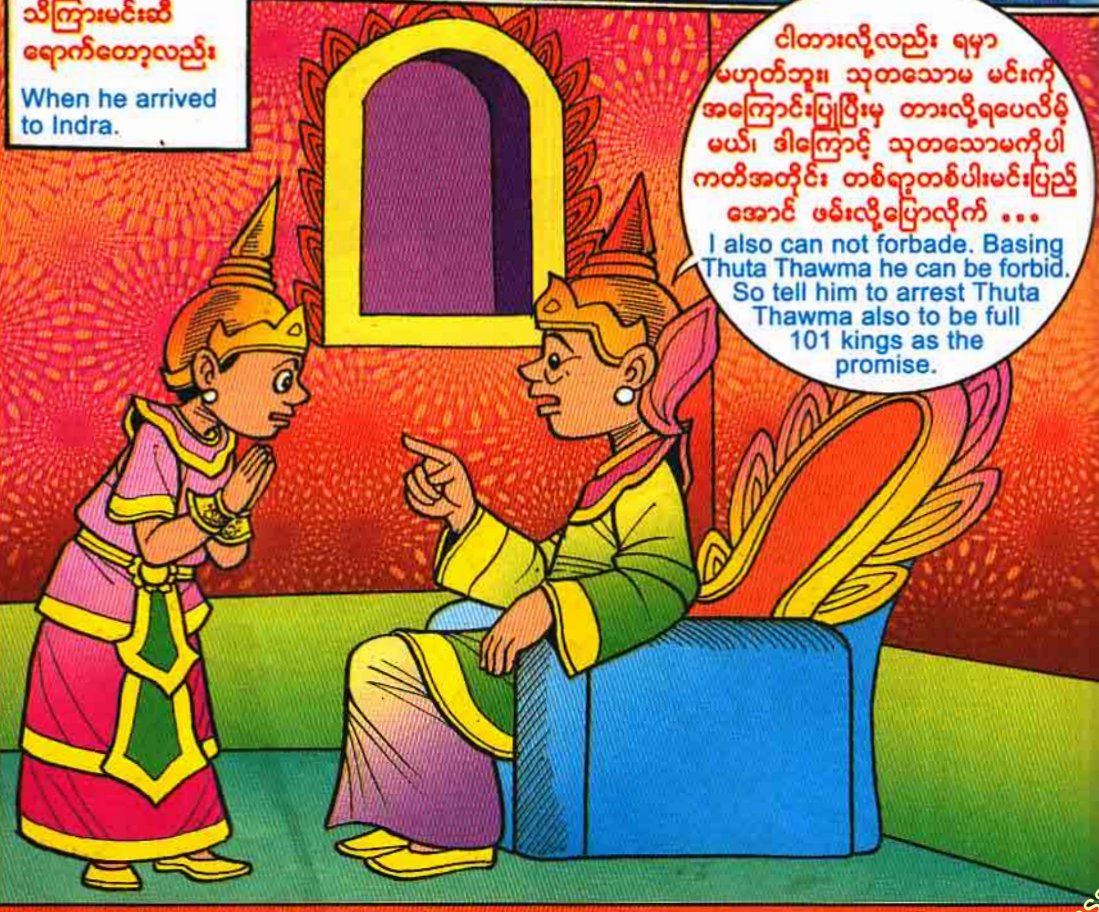
Hundred kings will
lose lives without
reasons.

သူ့ရဲ့လုပ်ရပ်ကို တားပေးဖို့ စတုမဟာရာဇ် နတ်မင်းကြီးလေးပါးကို သွားအကူအညီ တောင်းတယ် ...
He went and asked help to Satumaharyit 4 deities to stop his deed.



ပေါရိသာဟော ကျွန်ုပ်တို့တားလို့လည်း ရမှာမဟုတ်ဘူး။ သိကြားမင်း ဆီသာ အကူအညီသွားတောင်း ပေတော့
Pawrithada will not stop though we forbade. Go and ask help to Indra.

သိကြားမင်းဆီ ရောက်တော့လည်း
When he arrived to Indra.



ငါတားလို့လည်း ရမှာ မဟုတ်ဘူး။ သုတသောမ မင်းကို အကြောင်းပြုပြီးမှ တားလို့ရပေလိမ့် မယ်။ ဒါကြောင့် သုတသောမကိုပါ ကတိအတိုင်း တစ်ရာ့တစ်ပါးမင်းပြည့် အောင် ဖမ်းလို့ပြောလိုက် ...
I also can not forbade. Basing Thuta Thawma he can be forbid. So tell him to arrest Thuta Thawma also to be full 101 kings as the promise.



ပညောင်ပင်စောင့် နတ်မင်းကြီးလည်း ပေါရိသား ကို ကိုယ်ထင်ပြလိုက်တယ်။

The guardian spirit of banyan tree show Pawrithada his body image.

ပေါရိသားလည်း နတ်ကို ကိုယ်တိုင် မြင်တွေ့ရတဲ့အတွက် အင်မတန် ဝမ်းမြောက်ပြီး ...

Since Pawrithada saw the deity himself he was very pleased and

ကောင်းပါပြီ မင်း တစ်ရာတစ်ပါးပြည့်အောင် သုတသောမ မင်းကိုဖမ်းခဲ့ပါ့မယ်

All right. To be full 101 kings I will arrest Thuta Thawma also.



သယ် ပေါရိသား သင့်ရဲ့ကတိအတိုင်း တစ်ရာ တစ်ပါးမင်းပြည့်အောင်ဖမ်းပြီး ပူဇော်မှုပြုလော့ ... Pawrithada. Worship after arresting 101 kings to be full as your promise.



အဲဒီနောက် ပေါရိသာဒဟာ သုတသောမမင်းရဲ့ မင်္ဂလာကန်တော်ထဲ လျှိုဝှက်ဆင်းပြီး...

Then Pawrithada got off the auspicious pool of king Thuta Thawma and



ကြာရွတ်အောက်မှာ ပုန်းနေလိုက်တယ်။

hid under lotus leaf.



သုတသောမမင်းဟာ ရေချိုးဆင်းဖို့ မင်္ဂလာကန်တော်ဆီ ဦးတည်လျှောက်လှမ်းလာစဉ် နန္ဒမည်တဲ့ ပုဏ္ဏားနဲ့ တွေ့သိတဲ့အခါ ...

When the king Thuta Thawma walked directly to auspicious pool to take bath he met the brahmin named Nanda.





အသင်မင်းကြီး သင့်ရဲ့ အနာဂတ်ဘဝခရီးမှာဘေးရန် ကင်းပြီး သာယာစေဖို့ ကျွန်ုပ် ဂါထာ လေးပုဒ် သင်ပြပေးလိုက်ချင်ပါရဲ့...
 King. To be pleasant and lack of dangers in your future life. I would like to teach you four mantras.



ရေချိုးလိုက်ဦးမယ် ပုဏ္ဏားကြီး၊ မနက်ဖြန်မှ သင်ပေးပါ...
 I will take a bath. Brahmin. Teach me tomorrow.

အဲဒီနောက် သုတသောမမင်းဟာ ရေချိုးဆင်းရာ ...
 Then king Thuta Thawma took bath.



ပေါရိသာဒက ကြာပန်းအောက်ကနေ
ရုတ်တရက် ခုန်တက်ပြီး ...

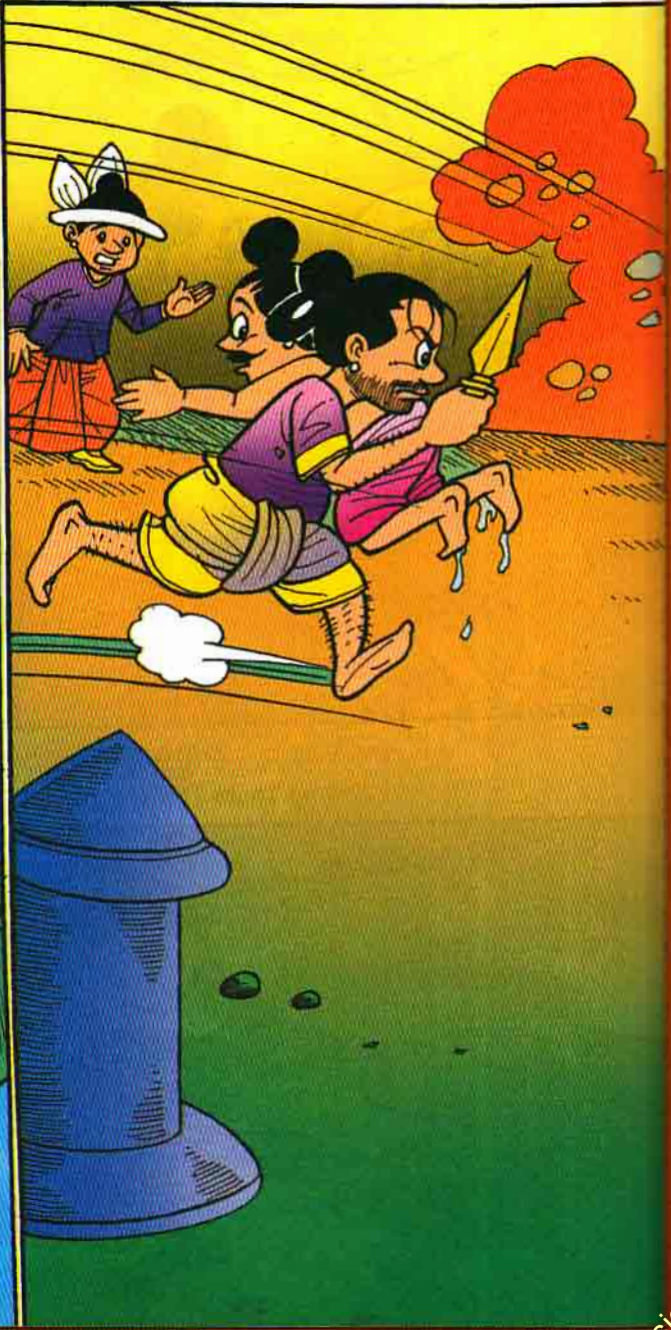
Pawrithada jumped suddenly
from lotus.

ပေါရိသာဒ တဲ့ဟေ့
I am
Pawrithada.



သူ ဖမ်းဆီးခဲ့သမျှ ဘုရင်တွေကို ခြေထောက်ကနေ
စောက်ထိုးဆွဲခေါ်သွားလေ့ရှိပေမယ့် သုတသောမမင်း
ကိုတော့ ပရုံးထက်မှာ ထမ်းပြီးခေါ်ခဲ့တယ် ...

He usually pulled headlong from the leg every
king but he carried king Thuta Thawma on his
shoulder.





ပေါရိသာဒ သင်
ငါ့ကိုမသတ်မီ အခွင့်
အရေးတစ်ခုပေးပါ ...
Pawrithada. Please
give me a right
before you kill
me.

ဘာများလဲ
သုတသောမ
What?
Thuta
Thawma



ပုဏ္ဏားတစ်ဦးဆီက
ဂါထာလေးပုဒ် သင်ယူဖို့
ကတိပြုထားမိတယ်။ အဲဒီ
ကတိအတိုင်း ပုဏ္ဏားဆီ သွားပြီး
ဂါထာကိုသင်ယူပါရစေ၊ ပြီးရင် သင့်
ထံပြန်လာဖို့ ကတိပြုပါတယ် ...
I promised to learn four mantras
from a brahmin. As to the
promise. Let me go to
brahmin and learn mantra.
I promise to come
back after that.

ကောင်းပြီ သင်သာ
ကတိတည်ပါစေ
Alright. Keep your
promise.

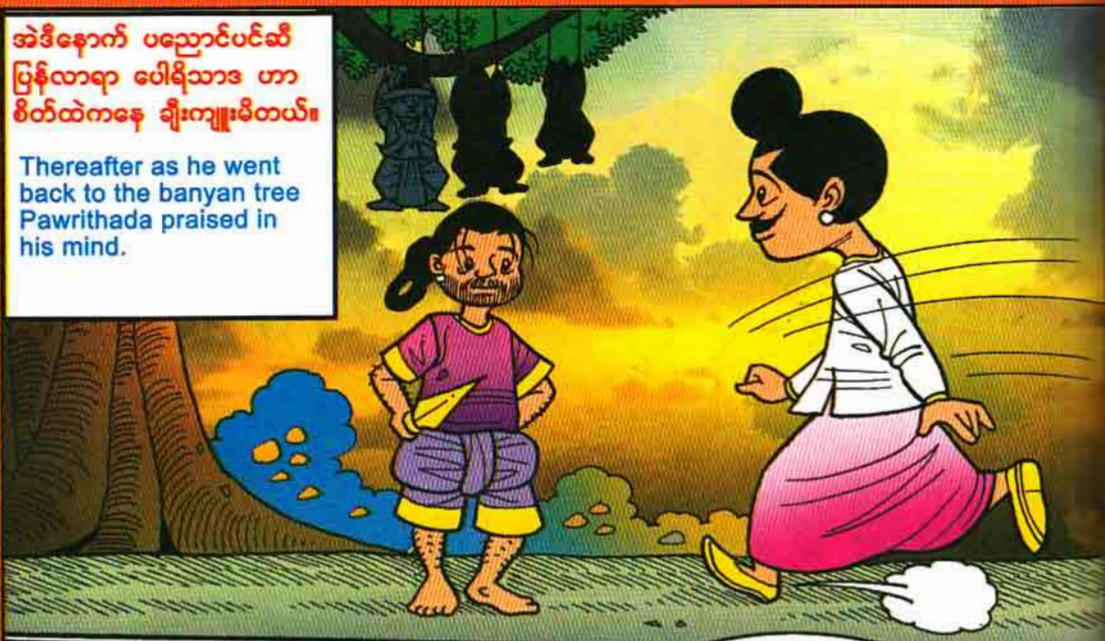
သုတသောမ ဘုရင်ဟာ နန္ဒပုဏ္ဏားဆီ လိုက်သွားပြီး
ကဿပ မြတ်စွာဘုရား ဟောကြားခဲ့တဲ့ ဂါထာလေးပုဒ်
ကို သင်ယူလေတယ်...
King Thuta Thawma followed to brahmin Nanda and
learned four mantras preached by Kathapa Buddha.



xxxx
xxxx

အဲဒီနောက် ပညောင်ပင်ဆီ
ပြန်လာရာ ပေါရိသာဒ ဟာ
စိတ်ထဲကနေ ချီးကျူးမိတယ်။

Thereafter as he went
back to the banyan tree
Pawrithada praised in
his mind.





အဲဒီ ဂါထာတွေ
ငါ့ကိုသင်ပြပေးပါ။
Please teach me
those mantras.

ပေါရိသာဒက အတန်တန်တောင်းပန်တဲ့အတွက် သူတသောမက သင်ပေးလိုက်တော့တယ်။
Since Pawrithada repeatedly apologized Thuta Thawma taught.



မင်းစီးရထားတို့သည်
လည်းကောင်း၊ ခန္ဓာကိုယ်သည်
လည်းကောင်း၊ ဆွေးမြည်အိုမင်းခြင်းသို့
ရောက်တတ်၏။ ဘုရားစသော သူတော်
ကောင်းတို့ ချီးမွမ်းအပ်သော နိဗ္ဗာန်
တရားသည်ကား အိုခြင်းသို့မရောက် ...
The coach rode by the king, or the
body can reach to the old
and torn. Nirvana teaching
praised by Buddha and
saints can not reach
to the old.



ဂါထာတွေရဲ့အဆုံးမှာ ပေါရိသာဒဟာ
အင်မတန် ဝမ်းမြောက်သဘောကျပြီ...
At the end of mantras Pawrithada liked
very much and was pleased.

သင် တစ်ဆင့်သင်ပြပေးတဲ့
ဂါထာများကိုသဘောကျနှစ်ခြိုက်မိပါတယ်၊
အဲဒီလို ဂါထာတွေပြန်သင်ပြပေးတဲ့အတွက်
လိုရာဆုတောင်းလော့၊ ငါ ပေးအံ့...
I like the mantras taught via you. For
you teach the mantras pray what
you want. I will give.

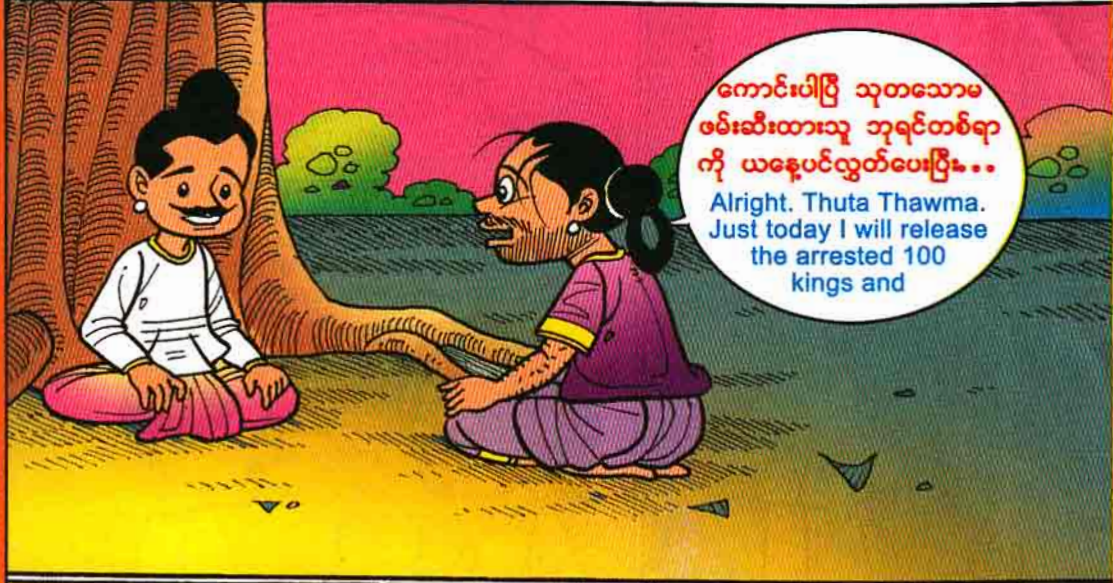


ကျွန်ုပ်လိုချင်တဲ့ဆုကတော့
ဖမ်းထားတဲ့မင်းတွေကို ပြန်
လွှတ်ပေးပြီး သင်ကိုယ်တိုင်
လူသားစားခြင်းကနေ
ရှောင်ကြဉ်စေဖို့ပါပဲ...
The prayer I want is to
release the arrested kings
and to avoid eating
human yourself.



ပေါရိသာဒလည်း သူ့ကတိအတိုင်း သုတသောမ တောင်းတဲ့ဆုတွေကိုပေးဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တော့တယ်။

Pawrithada decided to allow prayers of Thuta Thawma as he promised.



ကောင်းပါပြီ သုတသောမ ဖမ်းဆီးထားသူ ဘုရင်တစ်ရာ ကို ယနေ့ပင်လွှတ်ပေးပြီ။..

Alright. Thuta Thawma. Just today I will release the arrested 100 kings and

ငါသည်လည်း ယနေ့ မှစ၍ လူတို့၏အသက်ကို သတ်ဖြတ်စားသောက်ခြင်း မပြုပါဘူးလို့ ကတိပေး ပါတယ်... from today I also won't kill and eat human lives. I promise.



ဝမ်းသာလိုက်တာ မြဟွဒတ်ရယ်၊ ပေါရိသာဒဆိုတဲ့ လူဆိုးကြီးဘဝကို စွန့်လွှတ်ပြီး ပြည်သူ ချစ်တဲ့ မြဟွဒတ်မင်း ဖြစ်အောင် ကြိုးစားပါ

I am very glad Byamadat. Give up the lawless person Pawrithada's life and try to king Byamadat whom people love.



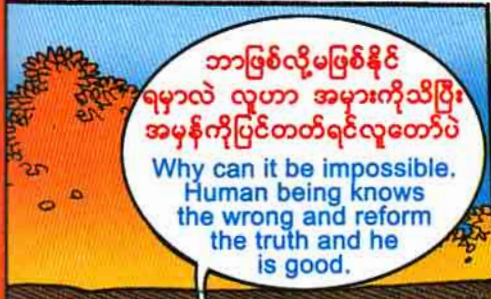


အဲဒီအခါ ပြာဒတ်ဟာ မျက်ရည်တွေတွေ ကျရင်းပြောတယ်။
At that time Byamadat told dropping tears.





အို ဖြစ်နိုင်မယ်
မထင်ပါဘူး။
I don't think it may
be possible.



ဘာဖြစ်လို့မဖြစ်နိုင်
ရမှားလဲ လူဟာ အမှားကိုသိပြီး
အမှန်ကိုပြင်တတ်ရင်လူတော်ပဲ
Why can it be impossible.
Human being knows
the wrong and reform
the truth and he
is good.



သင်လိုက်သာ
လိုက်ခဲ့ပါ။ မစိုးရိမ်ပါနဲ့
You just come back.
Don't worry.

BURMESE
CLASSIC

သုတသောမမင်းက အတန်တန်ခေါ်မှ ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ
စိုးတတ်တတ်ထိတ်နဲ့ လိုက်ပါသွားတယ်။
Only after king Thuta Thawma repeatedly
Byamadat king followed with worries.



အခြား ပြည်ထောင်မင်းတို့လည်း သူတို့ ဒေသဆီ ပြန်သွားကြတော့တယ်။
Other kings also went back to their regions.

ဗာရာဏသီ ပြည်သူပြည်သားတွေဟာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကို လက်မခံပါဘူး...
The people of Viranathi didn't accept king Byamadat.



လူသားစားတဲ့ လူဘီလူးကို အလိုမရှိဘူးဟေ့
We won't want orge, human eater.

ထွက်သွား
Get out.

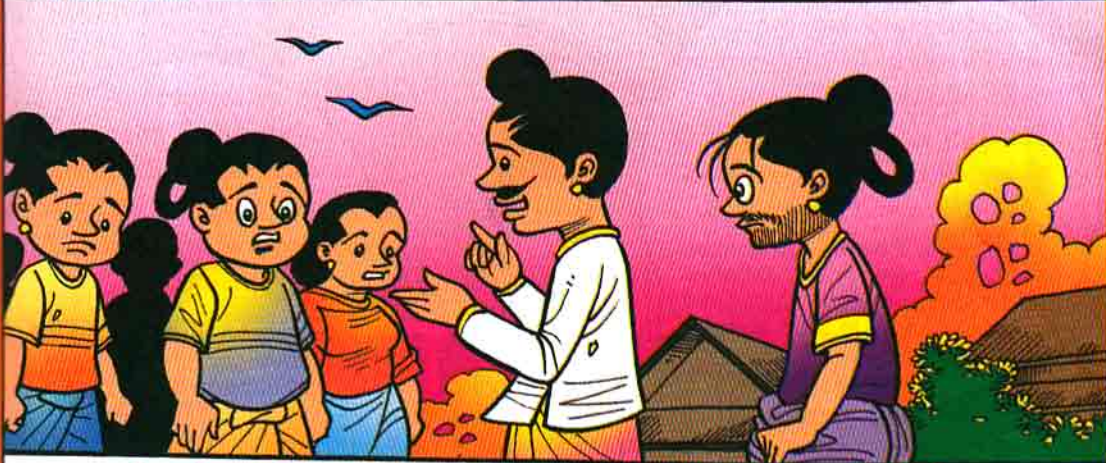
လူညစ် လူယုတ်ကြီး ထွက်သွား...
Wicked, dirty man. Get out.

BURMESE CLASSIC



အဲဒီမှာ သုတသောမမင်းက ဗြဟ္မဒတ်မင်း ပြောင်းလဲခဲ့ပြီဖြစ်ကြောင်း အမှားကိုသိပြီး အမှန်ပြင်ပြီ ဖြစ်ကြောင်းဟောပြပေးရာ လူထုပရိသတ်ဟာ တဖြည်းဖြည်း နားလည်လာကာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးကို ပြန်လည်လက်ခံကြတော့တယ် ..

At that time Thuta Thawma king addressed that Byamadat had changed and reformed for truth knowing the wrong. The audience people gradually understood and re-accepted the king Byamadat.

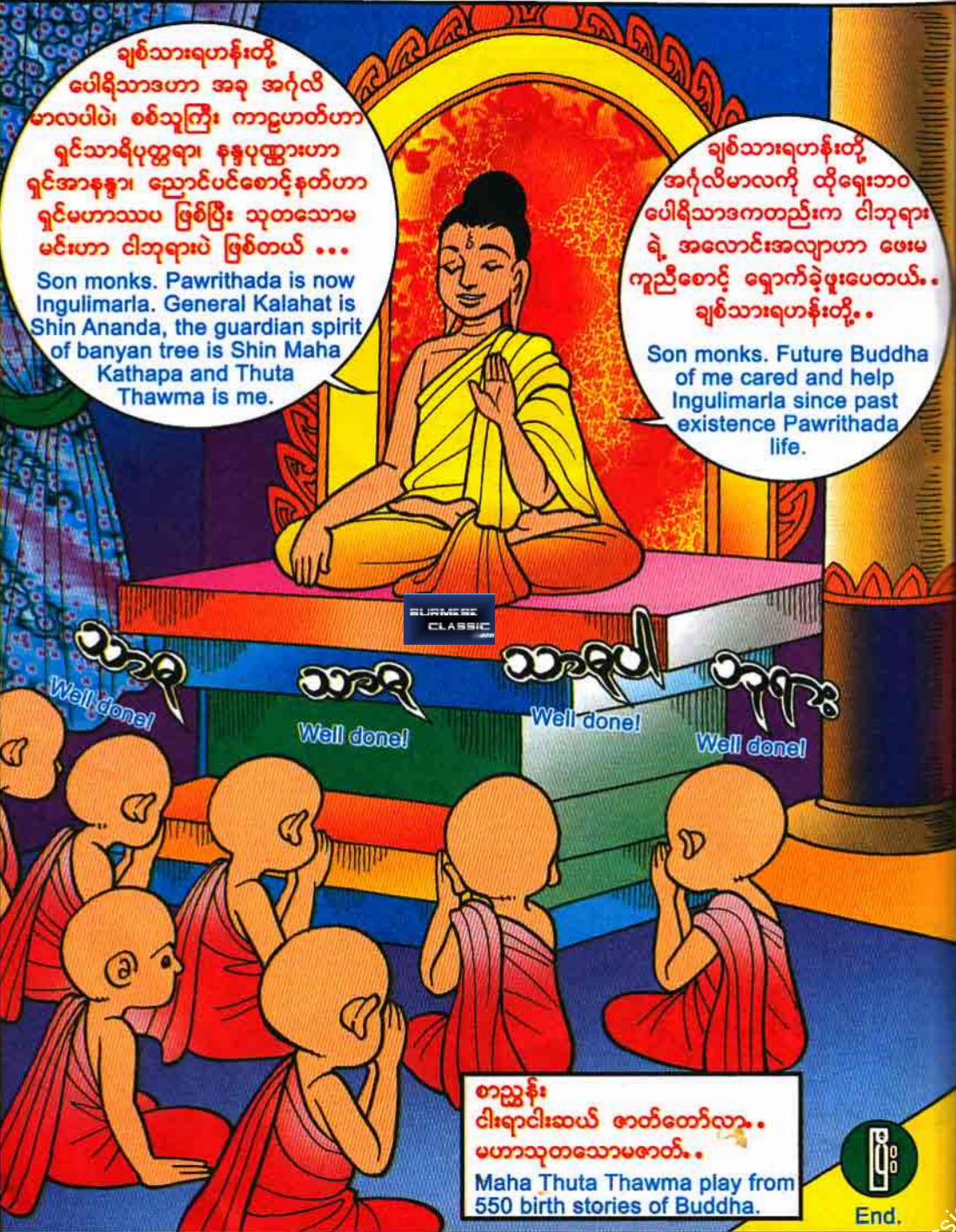


ဗာရာဏသီမှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးရဲ့သားတော်ဟာ ဘုရင်ဖြစ်နေပြီဖြစ်လို့ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ ဘုရင့်ခမည်းတော်ကြီးအဖြစ် ပျော်ရွှင်စွာ နေထိုင်သွားရတော့တယ် ...

In Viranathi country since the son of king Byamadat became king he lived as king's father happily.



ဒီလိုနဲ့ ပေါရိသားဇာတ်ကို ဟောပြောပြီးနောက် ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ ဇာတ်ပေါင်းပေးတော်မူတယ် ...
Like this after preaching Pawrithada story Lord Buddha Gautama reached the finale.



ချစ်သားရဟန်းတို့ ပေါရိသားဇာတ်ဟာ အခု အင်္ဂုလိမာလပါပဲ၊ စစ်သူကြီး ကာဠဟတ်ဟာ ရှင်သာရိပုတ္တရာ၊ နန္ဒပုတ္တားဟာ ရှင်အာနန္ဒာ၊ ညောင်ပင်စောင့်နတ်ဟာ ရှင်မဟာဿပ ဖြစ်ပြီး သုတသောမမင်းဟာ ငါဘုရားပဲ ဖြစ်တယ် ...
Son monks. Pawrithada is now Ingulimarla. General Kalahat is Shin Ananda, the guardian spirit of banyan tree is Shin Maha Kathapa and Thuta Thawma is me.

ချစ်သားရဟန်းတို့ အင်္ဂုလိမာလကို ထိုရှေးဘဝ ပေါရိသားကတည်းက ငါဘုရားရဲ့ အလောင်းအလျာဟာ ဖေးမကူညီစောင့်ရှောက်ခဲ့ဖူးပေတယ်.. ချစ်သားရဟန်းတို့..
Son monks. Future Buddha of me cared and help Ingulimarla since past existence Pawrithada life.

Well done! Well done! Well done! Well done!

စာညွှန်း
ငါးရာငါးဆယ် ဇာတ်တော်လွှာ..
မဟာသုတသောမဇာတ်..
Maha Thuta Thawma play from 550 birth stories of Buddha.

